ZA6864

European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks
2009
(ESENER-1)

Country Questionnaire
Turkey

	1. MM	TT		1. MM	
	A. CONTACT PHASE	TT		A. TEMAS KURMA EVRESİ	
survey_MM	Survey Number	TT	survey_MM	Araştırma Numarası	
	[Do not ask - Please code 5395] **(141-144)**	TT		(Sormayınız - Lütfen 5395 kodlayınız) **(141-144)**	
	EB620.3 survey_MM			EB620.3 survey_MM	
country_MM	Country Code	TT	country_MM	Ülke Kodu	
	[Do not ask - Please use the code allowed] **(145-146)**	TT		(Sormayınız - Lütfen tahsis edilen kodu kullanınız) **(145-146)**	
	EB620.3 country_MM			EB620.3 country_MM	
Intnum_MM	Interview number	TT	Intnum_MM	Görüşme Numarası	
	(147-152)			**(147-152)**	
	EB620.4 Intnum_MM NEW			EB620.4 Intnum_MM NEW	
date_MM	Date of interview	TT	date_MM	Görüşme Tarihi	
	[Do not ask] **(153-154)** day **(155-156)** month	TT		(Sormayınız) **(153-154)** gün **(155-156)** ay	
	EB620.3 date_MM			EB620.3 date_MM	
idnum_MM	ID-number of the establishment (from sampling source)	TT	idnum_MM	ID - İşyerinin numarası (örneklem kaynağından alınacak)	
	[Do not ask - Make sure that MM and ER-interview from the same establishment have identical ID-numbers] **(157-164)**	TT		(Sormayınız - Aynı işyerinden MM ve ER görüşmelerinin birbirinin eşi ID numaralarına sahip olduğundan emin olunuz.) **(157-164)**	
	EB620.3 idnum_MM			EB620.3 idnum_MM	

int_typ_MM	Type of interview		TT	int_typ_MM	Görüşmenin cinsi	
	[Do not ask - Please code '1' - No code '2' can be found for this questionnaire]		TT		(Sormayınız - Lütfen '1' kodlayınız - Bu soru formu için kod '2' mevcut değildir)	
		(165)				(165)
	MM	1	TT		MM	1
	ER	2	TT		ER	2
	EB620.3 int_typ_MM				EB620.3 int_typ_MM	
nace_MM	NACE-Code from sampling source		TT	nace_MM	NACE - Örneklem kaynağından kodlayınız.	
	[Do not ask - The sector of activity will not be asked in the interview, but will be added from the information contained in the address source (NACE code) - Please send us your codebook]		TT		(Sormayınız - Faaliyet sektörü görüşmede sorulmayacak fakat adres kaynağının (NACE kodu) içerdiği bilgiden eklenecektir - Lütfen kod rehberinizi bize gönderiniz)	
	(166-171)				(166-171)	
	EB620.3 nace_MM				EB620.3 nace_MM	
region_MM	Code for region		TT	region_MM	Bölge Kodu	
	[Do not ask - Please send us your codebook]		TT		(Lütfen sormayınız - Bize kod rehberinizi gönderiniz)	
	(172-173)				(172-173)	
	EB620.3 region_MM				EB620.3 region_MM	
	[Stress as necessary: 1) Emphasise again strict confidentiality of responses. 2) 20 to 25 minute interview. 3) The survey is conducted on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work. The Agency is an autonomous body of the European Union that provides information to improve health and safety at work. 4) The questions are about health and safety policies and practices in your establishment. 5) Good health and safety at work is an increasingly important issue and is a key factor in the success of the European economy. Participation in the survey will help to improve the information and assistance given to workplaces to improve the safety and health of workers.]		TT		(Gerektiği şekilde vurgulayınız: 1) Verilen cevapların mutlak gizliliğinin bir kere daha altını çiziniz 2) 20-25 dakikalık görüşme 3) Bu çalışma Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı adına yürütülmektedir. Bu ajans, Avrupa Birliği'nin, işyerinde sağlık ve güvenlik konularında iyileştirmeler yapmak için gereken bilgileri sağlayan özerk bir kurumudur. 4) Sorular, işyerinizde alınan sağlık ve güvenlik konusundaki politikalar ve uygulamalarla ilgilidir. 5) İşyerinde sağlığın ve güvenliğin iyi durumda olması giderek daha çok önem kazanan bir konu ve Avrupa ekonomisinin başarısında kilit öneme sahip bir faktördür. Bu çalışmaya katılım, çalışanların sağlık ve güvenliğini iyileştirmek için işyerlerine verilen bilgilerin ve desteğin gelişmesine katkı sağlayacaktır.	

MM001	Good morning / afternoon. My name is ... from <INSTITUTE> in <location of institute>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the most senior manager who coordinates safety and health activities in this establishment.	TT

[Tick what applies]		TT
	(194)	
The respondent is this person	1	TT
Respondent tries to put through to another person	2	TT
Refused	3	TT

EB620.3 MM001 MODIFY

ASK MM002 TO MM004 IF MM001=2 - IF MM001=1 THEN GO TO MM050 - IF MM001=3 THEN STOP INTERVIEW	TT

MM002	Interviewer has been put through to another person	TT

[Tick what applies]		TT
	(195)	
Telephone is answered by a new respondent	1	TT
Line busy / not answered	2	TT
Back to original person or switchboard	3	TT

EB620.3 MM002

IF MM002=1 THEN START WITH MM001 AGAIN - IF MM002=2 THEN STOP INTERVIEW AND TRY LATER - IF MM002=3 THEN GO TO MM003	TT

MM003Q	May I have the full name and the extension of this person? [If necessary: I would like to talk to the most senior person in charge of personnel in this establishment]	TT

[Tick what applies]		TT
	(196)	
Information obtained	1	TT
Call the present number (switchboard) again later on	2	TT
Refused	3	TT

EB620.3 MM003Q MODIFY

MM001	Günaydın/ iyi günler, benim adım ... , İstanbul'dan, TNS Piar Araştırma Şirketi'nden arıyorum. Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı adına bir çalışma yürütüyoruz. Bu ajans, Avrupa'da, mesleki güvenlik ve sağlık konusunda bilgilendirmeden sorumlu resmi birimdir. Bu çalışmanın amacı, Avrupa genelinde işyerlerinin, sağlık ve güvenlik konularını daha etkili bir şekilde ele almasını desteklemek ve çalışanların sağlık ve refahlarını yükseltmektir. Bütün veriler mutlak gizlilik ilkelerine bağlı kalınarak korunacak ve sonuçlar açıklanırken isim belirtilmeyecektir. Bu görüşme için, işyerinizde sağlık ve güvenlik faaliyetlerini koordine eden en üst düzey pozisyondaki yetkili kişiyle konışmak isterdim.	

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
	(194)	
Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir	1	
Cevap veren kişi hattı bir başkasına bağlamaya çalışır	2	
Reddetti	3	

EB620.3 MM001 MODIFY

MM002'DEN MM004'E KADAR OLAN SORULARI EĞER MM001=2 İSE SORUNUZ. EĞER MM001=1 İSE MM050'YE GİDİNİZ - EĞER MM001=3 İSE GÖRÜŞMEYİ SONLANDIRINIZ.

MM002	Görüşmeci bir başkasına bağlandı.

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
	(195)	
Telefon yeni bir kişi tarafından cevaplanıyor.	1	
Hat meşgul/ cevap verilmedi.	2	
İlk cevaplayan kişiye veya santrale geri dönüldü	3	

EB620.3 MM002

EĞER MM002=1 İSE, TEKRAR MM001 İLE BAŞLAYIN - EĞER MM002=2 İSE GÖRÜŞMEYİ SONLANDIRINIZ VE DAHA SONRA TEKRAR DENEYİNİZ - EĞER MM002=3 İSE MM003'E GİDİNİZ.

MM003Q	Mümkünse bu kişinin adını, soyadını ve dahili hattını alabilir miyim? (Gerekirse: Bu işyerinde sağlık ve güvenlik faaliyetlerini koordine eden en üst düzey pozisyondaki yetkili kişiyle

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
	(196)	
İstenilen bilgi alındı	1	
Mevcut numarayı (santral numarası) daha sonra tekrar arayınız.	2	
Reddetti	3	

EB620.3 MM003Q MODIFY

MM003H	Please choose the correct option		TT	MM003H	Lütfen doğru seçeneği seçiniz)		
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
		(197)				(197)	
	Mrs	1	TT		Bayan	1	
	Mr	2	TT		Bay	2	
	EB620.3 MM003H MODIFY				EB620.3 MM003H MODIFY		
MM003N	Full name of the person asked in MM003		TT	MM003N	MM003'TE SORULAN KİŞİNİN TAM ADI VE SOYADI		
	[Write down]		TT		(Yazınız)		
	1 40	(198,199-238)			1 40	(198,199-238)	
	EB620.3 MM003N				EB620.3 MM003N		
MM003T	Direct phone number of the person asked in MM003 (including city code)		TT	MM003T	MM003'TE SORULAN KİŞİNİN DİREK TELEFON HATTININ NUMARASI (şehir alan kodu dahil)		
	[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866]		TT		(İşaretleme /, ., +, vs kullanmadan yazınız. - örneğin 026611866)		
	1 20	(239,240-259)			1 20	(239,240-259)	
	EB620.3 MM003T				EB620.3 MM003T		
MM004	What do you think would be the best time to call again?		TT	MM004	Tekrar ne zaman arasam uygun olur?		

	[Please code 'ddmm' and then 'hhmm']							TT	(Lütfen 'gün-ay' ve 'saat-dakika' olarak kodlayınız)		
	(260-263)					(264-267)			(260-263)		
					Date			TT			Tarih
	EB620.3 MM004								EB620.3 MM004		
	Thank you for your help. Good bye.							TT	Yardımınız için teşekkür ederim. İyi günler.		
	TRY LATER							TT	DAHA SONRA TEKRAR DENEYİNİZ.		
	MM050 to MM099 : ask only in BE BG CY CZ EE EL HR HU IE LT MK MT PT RO SI SK TR							TT	MM050'DEN MM099'A KADAR: sadece BE, BG, CY, CZ, EE, EL, HR, HU, IE, LT, MK, MT, PT, RO, SI, SK, TR'de sorunuz.		
MM050	May I first of all check: Is the establishment at this address a single independent company or organization with no further branch-offices, production units or sales units elsewhere in (OUR COUNTRY)							TT	MM050	Öncelikle bir şeyi kontrol edebilir miyim: İşyeriniz, Türkiye'nin başka yerlerinde şubeleri, üretim birimleri ya da satış birimleri olmayan tek bir bağımsız şirket ya da kurum mu; yoksa Türkiye'de aynı şirket ya da kuruma ait olup farklı yerlerde faaliyet gösteren işyerlerinden biri mi?		
				(268)							(268)
	A single independent company or organization			1				TT	Tek başına bağımsız bir şirket veya kurum		1
	One of a number of different establishments			2				TT	Bir kaç farklı işyerinden bir tanesi		2
	No answer			3				TT	Cevap yok		3
	EB620.4 MM050 NEW								EB620.4 MM050 NEW		
	ASK MM050a TO MM099 IF MM050=2 OTHERS GO TO MM102							TT	EĞER MM0050=2 İSE MM0050a'DAN MM099'A KADAR OLAN SORULARI SORUNUZ, DİĞERLERİ MM102'YE GİDİNİZ.		
MM050a	How many employees does this company have in (OUR COUNTRY)? Please add up the number of employees of all local establishments.							TT	MM050a	Bu şirketin Türkiye'de kaç çalışanı vardır? Lütfen bütün yerel işyerlerindeki çalışanların sayısını toplayınız.	
	Read out categories and tick only one! Count the number of persons. Each employee is counted as one person, regardless whether they're working full-time or part-time (= headcount).							TT	Kategorileri okuyunuz ve yalnızca birini işaretleyiniz! Kişilerin adedini sayınız. Her bir çalışan bir kişi olarak sayılır, tam zamanlı veya yarı zamanlı çalışmaları bir şey değiştirmez (=kafa sayımı).		
				(269)							(269)
	1 to 9 employees			1				TT	1-9 çalışan		1
	10 to 19 employees			2				TT	10-19 çalışan		2
	20 to 49 employees			3				TT	20-49 çalışan		3
	50 to 249 employees			4				TT	50-249 çalışan		4
	250 to 499 employees			5				TT	250-499 çalışan		5
	500 or more employees			6				TT	500 veya daha fazla çalışan		6
	No answer			7				TT	Cevap yok		7
	EB620.4 MM050a1 NEW								EB620.4 MM050a1 NEW		

	ASK MM051a TO MM099 IF MM050a=2,6 OTHERS STOP INTERVIEW	TT		MM051a'DAN MM099'A KADAR OLAN SORULARI EĞER MM050a=2 - 6 İSE SORUNUZ, DİĞERLERİYSE GÖRÜŞMEYE SON VERİNİZ.	
MM051	In this case we have to select one of the establishments for interview. This selection has to be made at random and has to follow statistical rules. To this end I would like to know: How many different establishments – including the headquarters – with 10 or more employees does your company have in (OUR COUNTRY)?	TT	MM051	Bu durumda görüşme için işyerlerinden birini seçmemiz gerekiyor. Bu seçimin tesadüfi olarak yapılması ve bazı istatistiki kuralları izlemesi gerekiyor. Bu amaçla sizden şunu öğrenebilir miyim: Şirketinizin Türkiye'de - ana merkez de dahil olmak üzere - 10 veya daha fazla çalışanı olan kaç adet işyeri vardır?	
	IF "NONE" CODE [0000] - IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE INFORMATION" CODE [9999] AND TRY AGAIN LATER - IF "NO ANSWER" CODE [9998]	TT		EĞER "HİÇ" İSE (0000) KODLAYINIZ - "EĞER CEVAP VEREN KİŞİNİN BU BİLGİYİ ARAŞTIRMASI GEREKİYORSA" (9999) KODLAYIN VE DAHA SONRA TEKRAR DENEYİN - EĞER "CEVAP YOK"SA (9998) KODLAYIN.	
	(270-273)			**(270-273)**	
	establishments with 10 or more employees	TT		10 veya daha fazla çalışanı olan işyerleri	
	EB620.4 MM051 NEW			EB620.4 MM051 NEW	
	IF MM051a=0 or 9998 STOP INTERVIEW	TT		EĞER MM051a=0 veya 9998 İSE GÖRÜŞMEYE SON VERİNİZ	
	IF MM051a=9999 GOTO MM053a	TT		EĞER MM051a=1 İSE MM053a'YA GİDİNİZ. MM051a=999 İSE TEKRAR DENEYİNİZ	
	ASK MM052a TO MM052e IF MM051a=1-9997	TT		MM052a'DAN MM052e'YE KADAR OLAN SORULARI EĞER MM051a=2-9997 İSE SORUNUZ. MM051=1 İSE MM053a'YA GEÇİNİZ.	
MM052	Would you please tell me how many of these establishments have 10 to 19 employees ?	TT	MM052	Lütfen bana, bu işyerlerinden kaç tanesinin 10 ila 19 arası çalışanı olduğunu söyleyebilir misiniz?	
	(IF “NONE” CODE ‘0000’ – IF “DK” CODE ‘9999’ – IF “RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE” CODE ‘9998’ – IF “NO ANSWER” CODE ‘9997’)	TT		(EĞER "HİÇBİRİ" İSE '0000' KODLAYINIZ - EĞER "BİLMİYOR" İSE "9999" KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP VEREN KİŞİNİN BU KONUYU ARAŞTIRMASI GEREKİYOR" İSE '9998' KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP YOK" İSE '9997' KODLAYINIZ)	
	(274-277)			**(274-277)**	
	establishments with 10 to 19 employees	TT		10 - 19 çalışanı olan işyeri	
	EB620.4 MM052a NEW			EB620.4 MM052a NEW	
MM052b	Would you please tell me how many of these establishments have 20 to 49 employees ?	TT	MM052b	Lütfen bana, bu işyerlerinden kaç tanesinin 20 ila 49 arası çalışanı olduğunu söyleyebilir misiniz?	
	(IF “NONE” CODE ‘0000’ – IF “DK” CODE ‘9999’ – IF “RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE” CODE ‘9998’ – IF “NO ANSWER” CODE ‘9997’)	TT		(EĞER "HİÇBİRİ" İSE '0000' KODLAYINIZ - EĞER "BİLMİYOR" İSE "9999" KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP VEREN KİŞİNİN BU KONUYU ARAŞTIRMASI GEREKİYOR" İSE '9998' KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP YOK" İSE '9997' KODLAYINIZ)	
	(278-281)			**(278-281)**	
	establishments with 20 to 49 employees	TT		20 - 49 çalışanı olan işyeri	
	EB620.4 MM052b NEW			EB620.4 MM052b NEW	

MM052c	Would you please tell me how many of these establishments have 50 to 249 employees ?	TT	MM052c	Lütfen bana, bu işyerlerinden kaç tanesinin 50 ila 249 arası çalışanı olduğunu söyleyebilir misiniz?	TT
	(IF “NONE” CODE ‘0000’ – IF “DK” CODE ‘9999’ – IF “RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE” CODE ‘9998’ – IF “NO ANSWER” CODE ‘9997’)	TT		(EĞER "HİÇBİRİ" İSE '0000' KODLAYINIZ - EĞER "BİLMİYOR" İSE "9999" KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP VEREN KİŞİNİN BU KONUYU ARAŞTIRMASI GEREKİYOR" İSE '9998' KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP YOK" İSE '9997' KODLAYINIZ)	TT
	(282-285)			**(282-285)**	
	establishments with 50 to 249 employees	TT		50 ila 249 çalışanı olan işyeri	TT
	EB620.4 MM052c NEW			EB620.4 MM052c NEW	
MM052d	Would you please tell me how many of these establishments have 250 to 499 employees ?	TT	MM052d	Lütfen bana, bu işyerlerinden kaç tanesinin 250 ila 499 arası çalışanı olduğunu söyleyebilir misiniz?	TT
	(IF “NONE” CODE ‘0000’ – IF “DK” CODE ‘9999’ – IF “RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE” CODE ‘9998’ – IF “NO ANSWER” CODE ‘9997’)	TT		(EĞER "HİÇBİRİ" İSE '0000' KODLAYINIZ - EĞER "BİLMİYOR" İSE "9999" KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP VEREN KİŞİNİN BU KONUYU ARAŞTIRMASI GEREKİYOR" İSE '9998' KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP YOK" İSE '9997' KODLAYINIZ)	TT
	(286-289)			**(286-289)**	
	establishments with 250 to 499 employees	TT		250 ila 499 çalışanı olan işyeri	TT
	EB620.4 MM052d NEW			EB620.4 MM052d NEW	
MM052e	Would you please tell me how many of these establishments have 500 or more employees ?	TT	MM052e	Lütfen bana, bu işyerlerinden kaç tanesinin 500 veya daha fazla çalışanı olduğunu söyleyebilir misiniz?	TT
	(IF “NONE” CODE ‘0000’ – IF “DK” CODE ‘9999’ – IF “RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE” CODE ‘9998’ – IF “NO ANSWER” CODE ‘9997’)	TT		(EĞER "HİÇBİRİ" İSE '0000' KODLAYINIZ - EĞER "BİLMİYOR" İSE "9999" KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP VEREN KİŞİNİN BU KONUYU ARAŞTIRMASI GEREKİYOR" İSE '9998' KODLAYINIZ - EĞER "CEVAP YOK" İSE '9997' KODLAYINIZ)	TT
	(290-293)			**(290-293)**	
	establishments with 500 or more employees	TT		500 veya daha fazla çalışanı olan işyeri	TT
	EB620.4 MM052d NEW			EB620.4 MM052d NEW	
MM052f	Total number of establishments with 10 or more employees (MM052a to MM052e)	TT	MM052f	10 veya daha fazla çalışanı olan işyerlerinin toplam sayısı	TT
	Do not ask - has to be calculated automatically on the basis of the entries before	TT		Sormayınız - daha önce girilen veriler temel alınarak otomatik olarak hesaplanması gerekmektedir	TT
	(294-297)			**(294-297)**	
	TOTAL NUMBER OF ESTABLISHMENTS WITH 10 OR MORE EMPLOYEES	TT		10 veya daha fazla çalışanı olan işyerlerinin toplam sayısı	TT
	EB620.4 MM052d NEW			EB620.4 MM052d NEW	

	Compare mm052f to figure indicated in MM051: If mm052f not equal mm051 show the following text:	TT	##	
	"Interviewer: The sum in MM052 is not the same as the total given in the previous question MM051. Please check and correct!"	TT	"Görüşmeci: MM052'deki toplam daha önceki soru MM051'de verilen sonuçla aynı değil. Lütfen kontrol edip, gerekli düzeltmeyi yapınız!"	
	SEL053 (Random selection before MM053)	TT	SEL053 (MM053'ten önceki tesadüfi seçenek)	
	Step 1: Check entries for the five size classes in MM052 and select one size class as follows: a) If there are figures > 0 in one size class only: Select this size class and proceed with step 2. b) Otherwise: select at random one of the size classes where figures > 0 are entered and proceed with step 2.	TT	1. Adım: MM052'deki beş farklı büyüklük sınıfına girilen verileri kontrol ediniz ve aşağıda belirtildiği şekilde bir büyüklük sınıfı seçiniz: a) yalnızca bir büyüklük sınıfında >0 rakamlar varsa: Bu büyüklük sınıfını seçiniz ve 2. adımla ilerleyiniz. b) Aksi halde: >0 rakamların girildiği büyüklük sınıflarından birini tesadüfi olarak seçiniz ve 2. adıma geçiniz.	
	Step 2: - Compute: <txt_MM053> = label of the size class selected in step 1a or 1b (example: if the selected size class is "20 – 49 employees" then <txt_MM053> = "20 – 49 employees"). - Compute: <fig_MM053> = figure indicated in MM052 for the number of establishments in the size class selected in step 1a or 1b (example: if the selected size class is "20 – 49 employees" then <fig_MM053> = mm052b)	TT	2. Adım: Hesapla: <txt_MM053> = adım 1a veya 1b'de seçilen büyüklük sınıfının etiketi (örnek: eğer seçilen büyüklük sınıfı "20 - 49 çalışan" ise, <txt_MM053> = "20 - 49 çalışan"). - Hesapla: <fig_MM053> = adım 1a veya 1b'de seçilen büyüklük sınıfındaki işyerlerinin sayısı için MM052'de belirtilen rakam (örnek: eğer seçilen büyüklük sınıfı "20 - 49 çalışan" ise <fig_MM053> = mm052b)	
	Step 3: - If the figure entered in MM052 for the size class selected in step 1a/b = 1 (i.e. if <fig_MM053> = 1): Go to MM053b. - If the figure entered in MM052 for the size class selected in step 1a/b > 1 (i.e. if <fig_MM053> > 1): Go to MM053c.	TT	3. Adım: - Eğer adım 1a/b'de seçilen büyüklük sınıfı için MM052'de girilen rakam = 1 ise (örn. eğer <fig_MM053> = 1) : MM053B'ye geçiniz. - Eğer adım 1a/b'de seçilen büyüklük sınıfı için MM052'de girilen rakam > 1 ise (örn: eğer <fig_MM053> > 1): MM053c'ye geçiniz.	
	MM053a is asked if there is only 1 establishment with 10 or more employees in MM051 (i.e. if mm051 = 1).	TT	MM053a, yalnızca MM051'de 10 veya daha fazla çalışanı olan1 tane işyeri varsa (örn eğer mm051 = 1 ise) veya MM051=9999 ise sorulacak	
	IF MM052f=9998 CALL AGAIN LATER - IF MM052f=9997 STOP INTERVIEW	TT	EĞER MM052f=9998 İSE MM004'E GEÇİNİZ (DAHA SONRA TEKRAR ARAYINIZ) - EĞER MM052f=9997,9999 İSE GÖRÜŞMEYE SON VERİNİZ VE "TEŞEKKÜRLER, İYİ GÜNLER"	
MM053a	In this case the right unit for the interview would be the establishment with 10 or more employees. Would you please give me the telephone number of that establishment and – if possible – the name of the most senior person who is in charge of personnel in that establishment.	TT	MM053a	Bu durumda görüşme için doğru olan işyeri, 10 veya daha fazla çalışana sahip olan işyeri olacak. Lütfen bana o işyerinin telefon numarasını ve - eğer mümkünse - bu işyerindeki sağlık ve güvenlik faaliyetlerini koordine eden en üst düzey pozisyondaki yetkili kişinin adını verebilir misiniz?
	[Tick what applies]	TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)
	(298)			**(298)**
	The respondent is this person 1	TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir 1
	Information obtained 2	TT		Bilgi edinildi. 2
	Call the present number (switchboard) again later on 3	TT		Mevcut numarayı (santral numarası) daha sonra tekrar arayınız. 3
	Refused 4	TT		Reddedildi. 4
	EB620.4 MM053a NEW			EB620.4 MM053a NEW
	IF MM0053a=4 THEN STOP INTERVIEW	TT		EĞER MM0053a İSE GÖRÜŞMEYİ DURDURUNUZ

MM053aH	Please choose the correct option		TT	MM053aH	Lütfen doğru seçeneği seçiniz	
	[Tick what applies]		TT		(Yazınız)	
		(299)				(299)
	Mrs	1	TT		Bayan	1
	Mr	2	TT		Bay	2
	EB620.4 MM053aH NEW				EB620.4 MM053aH NEW	
MM053aN	Full name of the person asked in MM053a		TT	MM053aN	MM053a'da sorulan kişin tam adı ve soyadı	
	[Write down]		TT		(Yazınız)	
	1 40	(300,301-340)			1 40	(300,301-340)
	EB620.4 MM053aN NEW				EB620.4 MM053aN NEW	
MM053aT	Direct phone number of the person asked in MM053a (including city code)		TT	MM053aT	MM053a'da sorulan kişinin direk telefon hattının numarası (şehir alan kodu dahil)	
	[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866]		TT		(İşaretleme /, ., +, vs kullanmadan yazınız. - örneğin 026611866)	
	1 20	(341,342-361)			1 20	(341,342-361)
	EB620.4 MM053aT NEW				EB620.4 MM053aT NEW	

	IF MM0053a=3		TT		EĞER MM0053a=3 İSE
	Thank you very much. Good bye.		TT		Çok teşekkür ederim. İyi günler.
	Quit interview and call again later at agreed time. Start interview with MM053 then.		TT		Görüşmeyi bitiriniz ve kararlaştırılan zamanda tekrar arayınız. O zaman görüşmeye MM053 ile başlayınız.
	Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file. Add a suitable entry for the second call and begin with the appropriate version of MM053 (I.e. MM053a, b or c).		TT		Şimdiye kadar toplanılan bilginin saklandığından, ikinci arama ve son veri dosyası için hazır olacağından emin olunuz. İkinci arama için uygun bilgileri giriniz ve MM053'ün uygun bir versiyonuyla (örn MM053a, b veya c) görüşmeye başlayınız.
	IF MM0053a=1 GO TO MM099		TT		EĞER MM0053a=1 İSE MM099'A GEÇİNİZ
	IF MM0053a=2 GO TO MM097		TT		EĞER MM0053a=2 İSE MM097'YE GEÇİNİZ
	MM053b is asked if there is only 1 establishment in the size class selected in SEL053, step 1a/b (i.e. if <fig_MM053> = 1).		TT		MM053b yalnızca SEL053, adım 1a/b'de seçilen büyüklük sınıfında 1 işyeri olduğu takdirde (örn. eğer <fig_MM053> = 1 ise) sorulacaktır.
MM053b	In this case the right unit for the interview would be the establishment with <txt_MM053>. Would you please give me the telephone number of that establishment and – if possible – the name of the most senior person who is in charge of personnel in that establishment.		TT	MM053b	Bu durumda görüşme için doğru olan işyeri <txt_MM053> sahip olan işyeri olacak. Lütfen bana o işyerinin telefon numarasını ve - eğer mümkünse - Lütfen bana o işyerinin telefon numarasını ve - eğer mümkünse - bu işyerindeki sağlık ve güvenlik faaliyetlerini koordine eden en üst düzey pozisyondaki yetkili kişinin adını verebilir misiniz?
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)
		(362)			**(362)**
	The respondent is this person	1	TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir 1
	Information obtained	2	TT		Bilgi edinildi. 2
	Call the present number (switchboard) again later on	3	TT		Mevcut numarayı (santral numarası) daha sonra tekrar arayınız. 3
	Refused	4	TT		Reddedildi 4
	EB620.4 MM053b NEW				EB620.4 MM053b NEW
	IF MM0053b=4 THEN STOP INTERVIEW		TT		EĞER MM0053b=4 İSE GÖRÜŞMEYİ DURDURUNUZ
MM053bH	Please choose the correct option		TT	MM053bH	Lütfen doğru seçeneği seçiniz
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)
		(363)			**(363)**
	Mrs	1	TT		Bayan 1
	Mr	2	TT		Bay 2
	EB620.4 MM053bH NEW				EB620.4 MM053bH NEW
MM053bN	Full name of the person asked in MM053b		TT	MM053bN	MM053b'de sorulan kişinin tam adı ve soyadı

[Write down] TT

1 40 **(364,365-404)**

EB620.4 MM053bN NEW

(Yazınız)

1 40 **(364,365-404)**

EB620.4 MM053bN NEW

MM053bT Direct phone number of the person asked in MM053b (including city code) TT

[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866] TT

1 20 **(405,406-425)**

EB620.4 MM053bT NEW

MM053bT MM053b'de sorulan kişinin direk telefon hattının numarası (şehir alan kodu dahil)

(İşaretleme /, ., +, vs kullanmadan yazınız. - örneğin 026611866)

1 20 **(405,406-425)**

EB620.4 MM053bT NEW

IF MM0053b=1 GO TO MM099 TT

IF MM0053b=2 GO TO MM097 TT

IF MM0053b=3 TT

Thank you very much. Good bye. TT

Quit interview and call again later at agreed time. Start interview with MM053 then. TT

EĞER MM053b=1 İSE MM099'A GİDİNİZ

EĞER MM053b=2 İSE MM097'YE GİDİNİZ

EĞER MM053b=3 İSE

Çok teşekkür ederim. İyi günler.

Görüşmeyi bitiriniz ve kararlaştırılan zamanda tekrar arayınız. O zaman görüşmeye MM053 ile başlayınız.

	Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file. Add a suitable entry for the second call and begin with the appropriate version of MM053 (I.e. MM053a, b or c).	TT		Şimdiye kadar toplanılan bilginin saklandığından, ikinci arama ve son veri dosyası için hazır olacağından emin olunuz. İkinci arama için uygun bilgileri giriniz ve MM053'ün uygun bir versiyonu (örn MM053a, b veya c) ile görüşmeye başlayınız.
	MM053c is asked if there is more than 1 establishment in the size class selected in SEL053, step 1a/b (i.e. if <fig_MM053> > 1).	TT		MM053b yalnızca SEL053, adım 1a/b'de seçilen büyüklük sınıfında 1'den fazla işyeri olduğu takdirde (örn. eğer <fig_MM053> > 1 ise) sorulacaktır.
	Make a random selection of one letter between A and Z and show this letter here.	TT		A'DAN Z'YE TESADÜFİ OLARAK BİR HARF SEÇİP, O HARFİ BURADA GÖSTERİNİZ.
MM053c	In this case I would like to conduct the interview for one of the establishments with <txt_MM053>. For the random selection it would be helpful if you had a list of the <fig_MM053> establishments with <txt_MM053> in (OUR COUNTRY). Which of these establishments is located in a community the name of which starts with the letter "<?>*)"or the letter which follows next in the alphabet. Would you please give me the telephone number of that establishment and – if possible – the name of the most senior person who is in charge of personnel in that establishment?	TT	MM053c	Bu durumda, <txt_MM053> sahip işyerlerinden biri ile bu görüşmeyi sürdürmek istiyorum. Türkiye'de <txt_MM053> sahip, <fig_MM053> işyerlerinin bir listesi elinizde varsa, tesadüfi bir seçim yapabilmemiz için bunun bize çok yardımı olur. Bu işyerlerinden hangisinin içinde konumlandığı belediyenin ismi "<?>*)" harfiyle, ya da alfabede bundan bir sonra gelen harfle başlar? Lütfen bana o işyerinin telefon numarasını ve - eğer mümkünse - bu işyerindeki sağlık ve güvenlik faaliyetlerini koordine eden en üst düzey pozisyondaki yetkili kişinin adını verebilir misiniz?
	If more than one establishment in this community: And which of these establishments is located in a street the name of which starts with the letter "<?>*)" or the letter which follows next in the alphabet? [Tick what applies]	TT		Bu belediyede birden fazla işyeri varsa: Peki bu işyerlerinden hangisinin bulunduğu caddenin ismi "<?>*)" harfiyle, ya da alfabede bundan bir sonra gelen harfle başlar? (Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)
		(426)			**(426)**
	The respondent is this person	1 TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir	1
	Information obtained	2 TT		Bilgi edinildi	2
	Call the present number (switchboard) again later on	3 TT		Mevcut numarayı (santral numarası) daha sonra tekrar arayınız.	3
	Refused	4 TT		Reddedildi	4
	EB620.4 MM053c NEW			EB620.4 MM053c NEW
	IF MM0053c=4 THEN STOP INTERVIEW	TT		EĞER MM053c=4 İSE GÖRÜŞMEYİ DURDURUNUZ
MM053cH	Please choose the correct option	TT	MM053cH	Lütfen doğru seçeneği seçiniz
	[Tick what applies]	TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)
		(427)			**(427)**
	Mrs	1 TT		Bayan	1
	Mr	2 TT		Bay	2
	EB620.4 MM053cH NEW			EB620.4 MM053cH NEW
MM053cN	Full name of the person asked in MM053c	TT	MM053cN	MM053c'de sorulan kişinin tam adı ve soyadı
	[Write down]	TT		(Yazınız)
	1 40 **(428,429-468)**			1 40 **(428,429-468)**

	EB620.4 MM053cN NEW		EB620.4 MM053cN NEW
MM053cT	Direct phone number of the person asked in MM053c (including city code)	TT	MM053cT MM053c'de sorulan kişinin direk telefon hattının numarası (şehir alan kodu dahil)
	[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866]	TT	(İşaretleme /, ., +, vs kullanmadan yazınız. - örneğin 026611866)
	1 20 **(469,470-489)**		1 20 **(469,470-489)**
	EB600.' MM053cT NEW		EB600.' MM053cT NEW
	IF MM0053c=1 GO TO MM099	TT	EĞER MM053c=1 İSE MM099'A GİDİNİZ
	IF MM0053c=2 GO TO MM097	TT	EĞER MM053c=2 İSE MM097'YE GİDİNİZ
	IF MM0053c=3	TT	EĞER MM053c=3 İSE
	Thank you very much. Good bye.	TT	Çok teşekkür ederim. İyi günler.
	Quit interview and call again later at agreed time. Start interview with MM053 then.	TT	Görüşmeyi bitiriniz ve kararlaştırılan zamanda tekrar arayınız. O zaman görüşmeye MM053 ile başlayınız.
	Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file. Add a suitable entry for the second call and begin with the appropriate version of MM053 (I.e. MM053a, b or c).	TT	Şimdiye kadar toplanılan bilginin saklandığından, ikinci arama ve son veri dosyası için hazır olacağından emin olunuz. İkinci arama için uygun bilgileri giriniz ve MM053'ün uygun bir versiyonu (örn MM053a, b veya c) ile görüşmeye başlayınız.

	ASK MM097 IF MM053a, MM053b or MM053c = 2		TT		MM097'Yİ MM053a, MM053b veya MM053C= 2 İSE SORUNUZ		
MM097	Is the selected establishment the headquarters or is it a subsidiary site?		TT	MM097	Seçilen işyeri ana merkez midir, yoksa ana merkeze bağlı bir şube / tesis midir?		
		(490)				(490)	
	Headquarters	1	TT		Ana merkez	1	
	Subsidiary site	2	TT		Merkeze bağlı şube / tesis	2	
	No answer	3	TT		Cevap yok	3	
	EB620.4 MM097 NEW				EB620.4 MM097 NEW		
	Thank you very much.		TT		Çok teşekkür ederim.		
	Quit interview. Call telephone number given in MM053a, b or c and ask for the person named there (or for most senior person who is in charge of personnel in that establishment). Start interview with MM001 and then directly go to MM102 after contact phase.		TT		Görüşmeyi bitirin. MM053a, b veya c'de verilmiş olan telefon numarasını arayıp, orada adı geçen şahsı isteyin (ya da o işyerinde sağlık ve güvenlik faaliyetlerini koordine eden en üst düzey pozisyondaki yetkili kişiyi sorun) MM001 ile görüşmeyi başlatın, temas kurma evresini tamamladıktan sonra doğruca MM102'ye gidin.		
	Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file.		TT		Şimdiye kadar toplanılan bilginin saklandığından, ikinci arama ve son veri dosyası için hazır olacağından emin olunuz.		
	ASK MM099 IF MM053a, MM053b or MM053c = 1		TT		MM053a, MM053b veya MM053C= 1 İSE MM099'U SORUNUZ		
MM099	Is the selected establishment the headquarters or is it a subsidiary site?		TT	MM099	Seçilen işyeri ana merkez midir, yoksa ana merkeze bağlı bir şube / tesis midir?		
		(491)				(491)	
	Headquarters	1	TT		Ana merkez	1	
	Subsidiary site	2	TT		Merkeze bağlı şube / tesis	2	
	No answer	3	TT		Cevap yok	3	
	EB620.4 MM099 NEW				EB620.4 MM099 NEW		
	IF MM099=1 ,2,3 GO TO MM102		TT		EĞER MM099=1, 2, 3 İSE MM102b'YE GİDİNİZ.		
	B. BACKGROUND INFORMATION		TT		B. İŞYERİNE DAİR BİLGİLER		
	ASK MM100 TO ALL EXCEPT in BE BG CY CZ EE EL HR HU IE LT MK MT PT RO SI SK TR		TT		MM100'Ü BE, BG, CY, CZ, EE, EL, HR, HU, IE, LT, MK, MT, PT, RO, SI, SK, TR'DEKİLER DIŞINDA HERKESE SORUNUZ		
MM100	May I first of all check: Is the establishment at this address a single independent organisation, or is it one of a number of establishments at different locations in (OUR COUNTRY) belonging to the same company or organisation?		NTL	MM100			
	[Tick what applies]		NTL				

			(512)			(512)
	A single independent company or organization	1	NTL		1	
	One of a number of different establishments	2	NTL		2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	NTL		3	
	EB620.3 MM100 MODIFY			EB620.3 MM100 MODIFY		
	ASK MM101 IF MM050=2 OR MM100=2		TT	MM101'İ EĞER MM100=2 İSE SORUNUZ		
MM101	Is it the headquarters or is it a subsidiary site?		TT	MM101 Burası ana merkez midir, yoksa ana merkeze bağlı bir şube / tesis midir?		
	[Tick what applies]		TT	(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
			(513)			(513)
	Headquarters	1	TT	Ana merkez	1	
	Subsidiary site	2	TT	Merkeze bağlı şube / tesis	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM101			EB620.3 MM101		
	ASK MM102a IF MM050 OR MM100=1		TT	MM102a'yı EĞER MM050 VEYA MM100=1 İSE SORUNUZ		
MM102a	Approximately how many employees work at this establishment? Please refer to the local site only.		TT	MM102a Bu işyerinde yaklaşık kaç kişi çalışıyor?		
	[Count the number of persons - Each employee is counted as one person, regardless whether they are working full-time or part-time (= headcount)] [If "No answer" please code '99999' - If "Don't know" please code '99998' - If "Refusal" please code '99997']		TT	(Kişilerin adedini sayınız. Her bir çalışan bir kişi olarak sayılır, tam zamanlı veya yarı zamanlı çalışmaları bir şey değiştirmez (=kafa sayımı)) (Eğer "Cevap yok"sa lütfen '99999' kodlayınız - Eğer "Bilmiyor"sa lütfen '99998' kodlayınız - Eğer "Red" cevabı gelirse, lütfen '99997' kodlayınız)		
	(514-518)			(514-518)		
	employees		TT	çalışan		
	EB620.3 MM102a MODIFY			EB620.3 MM102a MODIFY		
	ASK MM102b IF MM050 OR MM100=2,3		TT	MM102b'Yİ EĞER MM050 VEYA MM100=2,3 İSE SORUNUZ		
MM102b	Approximately how many employees work at this establishment? Please refer to the local site only.		TT	MM102b Bu işyerinde yaklaşık kaç kişi çalışıyor? Lütfen yalnızca yerel tesisle ilgili olarak cevap veriniz.		
	[Count the number of persons - Each employee is counted as one person, regardless whether they are working full-time or part-time (= headcount)] [If "No answer" please code '99999' - If "Don't know" please code '99998' - If "Refusal" please code '99997']		TT	(Kişilerin adedini sayınız. Her bir çalışan bir kişi olarak sayılır, tam zamanlı veya yarı zamanlı çalışmaları bir şey değiştirmez (=kafa sayımı)) (Eğer "Cevap yok"sa lütfen '99999' kodlayınız - Eğer "Bilmiyor"sa lütfen '99998' kodlayınız - Eğer "Red" cevabı gelirse, lütfen '99997' kodlayınız)		
	(519-523)			(519-523)		
	employees		TT	çalışan		
	EB620.3 MM102b MODIFY			EB620.3 MM102b MODIFY		

	IF MM102<10 OR MM102 = 99997, 99998, 99999 THEN STOP INTERVIEW				TT	EĞER MM102a/b<10 İSE, VEYA MM102a/b= 99997, 99998, 99999 İSE GÖRÜŞMEYİ SONLANDIRINIZ.	
	The survey is now finished. Thank you for your help. Goodbye.				TT	Anket tamamlanmıştır. Yardımınız için teşekkürler. İyi günler.	
	ASK ALL				TT	HERKESE SORUNUZ	
MM103	Does this establishment belong to the public sector?				TT	MM103 Bu işyeri kamu sektörüne mi aittir?	
	[Tick what applies]				TT	(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)	
			(524)				(524)
	Yes		1		TT	Evet	1
	No		2		TT	Hayır	2
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		3		TT	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3
	EB620.3 MM103					EB620.3 MM103	
	ASK MM106 IF MM103 = 2 OR 3				TT	EĞER MM103=2 VEYA 3 İSE MM106'YI SORUNUZ	
MM106	Was this establishment founded before 1990, between 1990 and 2005 or after 2005?				TT	MM106 Bu işyeri 1990'dan önce mi, 1990 ile 2005 arasında mı, yoksa 2005'den sonra mı kuruldu?	
	[Read out]				TT	(Seçenekleri okuyunuz)	
			(525)				(525)
	Before 1990		1		TT	1990'dan önce	1
	Between 1990 and 2005		2		TT	1990 ile 2005 arasında	2
	After 2005		3		TT	2005'den sonra	3
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		4		TT	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4
	EB620.3 MM106 MODIFY					EB620.3 MM106 MODIFY	
	C. GENERAL HEALTH AND SAFETY MANAGEMENT IN THE ESTABLISHMENT				TT	C. İŞYERİNDEKİ GENEL SAĞLIK VE GÜVENLİK YÖNETİMİ	
	ASK ALL				TT	HERKESE SORUNUZ	
MM150	What health and safety services do you use, be it in-house or contracted externally?				TT	MM150 İşyerinizde, kurum içinden ya da dışarıdan tedarik edilen hangi sağlık ve güvenlik hizmetlerini kullanıyorsunuz?	

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR /CEVAP YOK
(546)	1	An occupational health doctor	1	2	3	TT	(546)	Bir mesleki sağlık doktoru	1	2	3
(547)	2	A safety expert	1	2	3	TT	(547)	Bir güvenlik uzmanı	1	2	3
(548)	3	A psychologist	1	2	3	TT	(548)	Bir psikolog	1	2	3
(549)	4	An ergonomics expert, dealing with the set up of the workstation	1	2	3	TT	(549)	Çalışma mekanlarının kurulumu ve düzenlenmesiyle ilgilenen bir ergonomi uzmanı (ANKETÖR DİKKAT!	1	2	3

(550)	5	A general health and safety consultancy	1	2	3	TT	**(550)**	5	Genel sağlık ve güvenlik danışmanlığı	1	2	3		
	EB620.3 MM150 MODIFY							EB620.3 MM150 MODIFY						
MM152	Does your establishment routinely analyse the causes of sickness absence?					TT	MM152	İşyeriniz, hastalık kaynaklı devamsızlığın sebeplerini düzenli olarak inceliyor mu?						
	[Tick what applies]					TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)						
			(551)							**(551)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		3			TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM152 MODIFY							EB620.3 MM152 MODIFY						
MM153	Do you take measures to support employees' return to work following a long-term sickness absence?					TT	MM153	Çalışanlarınıza, hastalık kaynaklı uzun süreli devamsızlıkları sonrasında, işe dönmelerini destekleyecek imkanları sağlıyor musunuz?						
	[Tick what applies]					TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)						
			(552)							**(552)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		3			TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM153 MODIFY							EB620.3 MM153 MODIFY						
MM154	Is the health of employees monitored through regular medical examinations?					TT	MM154	Çalışanların sağlık durumu düzenli yapılan sağlık kontrolleriyle izleniyor mu?						
	[Tick what applies]					TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)						
			(553)							**(553)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		3			TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM154 MODIFY							EB620.3 MM154 MODIFY						
MM155	Is there a documented policy, established management system or action plan on health and safety in your establishment?					TT	MM155	İşyerinizin, sağlık ve güvenliğe dair belgelenmiş bir politikası, kurulu bir yönetim sistemi veya eylem planı var mı?						
	[Tick what applies]					TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)						
			(554)							**(554)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		3			TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM155							EB620.3 MM155						
	ASK MM156 IF MM155 = 1					TT		EĞER MM155=1 İSE MM156'YI SORUNUZ						

MM156	In practice, how much of an impact does this policy, management system or action plan have on health and safety in your establishment? Does it have a large impact, some impact or practically no impact?		TT	MM156	Uygulamada, bu politikanın, yönetim sisteminin veya eylem planının işyerinizdeki sağlık ve güvenlik yönetimi üzerinde ne ölçüde etkisi var? Büyük bir etkisi mi var, biraz etkisi mi var yoksa neredeyse hiç etkisi yok mu?		
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)		
		(555)				**(555)**	
	Large impact	1	TT		Büyük bir etkisi var	1	
	Some impact	2	TT		Biraz etkisi var	2	
	Practically no impact	3	TT		Neredeyse hiç etkisi yok	3	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM156 MODIFY				EB620.3 MM156 MODIFY		
	ASK MM157 IF MM155 = 2		TT		MM157'Yİ EĞER MM155=2 İSE SORUNUZ		
MM157	Are there any particular reasons for not having developed such a policy, management system or action plan so far? Please tell me which of the following statements – if any – apply to the situation in your establishment?		TT	MM157	Şimdiye kadar böyle bir politika, yönetim sistemi veya eylem planı oluşturulmamış olmasının özel bir sebebi var mı? Lütfen şimdi okuyacağım ifadelerin hangilerinin işyeriniz için geçerli olduğunu söyler misiniz?		

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA			(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
(556)	1	We don't see the benefit of such a policy, management system or action plan	1	2	3	TT	**(556)**	Böyle bir politika, yönetim sistemi veya eylem planının faydalı olacağını düşünmüyoruz	1	2	3	
(557)	2	We haven't had time to develop any of these	1	2	3	TT	**(557)**	Bunların herhangi birini oluşturmaya vaktimiz olmadı	1	2	3	
(558)	3	We don't have the expertise to develop these	1	2	3	TT	**(558)**	Bunları oluşturabilecek uzmanlığa sahip değiliz	1	2	3	
(559)	4	In view of our health and safety risks this is not necessary	1	2	3	TT	**(559)**	Bizdeki sağlık ve güvenlik risklerine baktığımızda, bunu gerekli bulmuyoruz	1	2	3	
(560)	5	The necessary financial resources were not available	1	2	3	TT	**(560)**	Bunun için gerekli finansal kaynaklar mevcut değildi	1	2	3	
		EB620.3 MM157						EB620.3 MM157				
		ASK ALL				TT		HERKESE SORUNUZ				
MM158		Are health and safety issues raised in high level management meetings regularly, occasionally or practically never?				TT	MM158	Sağlık ve güvenlik meseleleri, üst düzey yönetim toplantılarında düzenli olarak mı görüşülüyor, ara sıra mı görüşülüyor, yoksa neredeyse hiç görüşülmüyor mu?				
		[Read out]				TT		(Seçenekleri okuyunuz)				
			(561)								**(561)**	
		Regularly	1			TT		Düzenli olarak			1	

	Occasionally	2	TT		Ara sıra	2	
	Practically never	3	TT		Neredeyse hiç	3	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM158 MODIFY				EB620.3 MM158 MODIFY		
MM159	Overall, how would you rate the degree of involvement of the line managers and supervisors in the management of health and safety? Is it very high, quite high, quite low or very low?		TT	MM159	Genel olarak, bölüm müdürlerinin ya da yöneticilerin sağlık ve güvenlik yönetimine katılım oranlarını nasıl değerlendirirsiniz? Yüksek oranda mı, oldukça yüksek oranda mı, oldukça düşük oranda mı, çok düşük oranda mı?		
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)		
		(562)				(562)	
	Very high	1	TT		Çok yüksek	1	
	Quite high	2	TT		Oldukça yüksek	2	
	Quite low	3	TT		Oldukça düşük	3	
	Very low	4	TT		Çok düşük	4	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	5	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	5	
	EB620.3 MM159 MODIFY				EB620.3 MM159 MODIFY		
MM161	Are workplaces in your establishment regularly checked for safety and health as part of a risk assessment or similar measure?		TT	MM161	İşyerinizdeki çalışma mekanları, risk değerlendirmesi ya da benzeri bir tedbir kapsamında düzenli olarak kontrol ediliyor mu?		
	[Tick what applies]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)		
		(563)				(563)	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM161 MODIFY				EB620.3 MM161 MODIFY		
	ASK MM162 TO MM166 IF MM161 = 1		TT		MM162'DEN MM166'YA KADAR OLAN SORULARI EĞER MM161=1 İSE SORUNUZ		
MM162	Are these risk assessments or workplace checks mostly conducted by your own staff or are they normally contracted to external service providers?		TT	MM162	Bu risk değerlendirmeleri ya da çalışma mekanları kontrolleri çoğunlukla kendi çalışanlarınız tarafından mı yapılıyor, yoksa bu hizmet dışarıdan mı alınıyor?		
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)		
		(564)				(564)	
	Conducted by own staff	1	TT		Kendi çalışanlarımız tarafından yapılıyor	1	
	Contracted to external providers	2	TT		Bu hizmet dışarıdan alınıyor	2	
	Both about equally (SPONTANEOUS)	3	TT		İkisi de eşit oranda (OKUMAYINIZ)	3	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM162 MODIFY				EB620.3 MM162 MODIFY		
MM163	On which occasions are these risk assessments or workplace checks carried out?		TT	MM163	Bu risk değerlendirmeleri ya da çalışma mekanları kontrolleri hangi durumlarda yapılıyor?		

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA	
						TT
(565)	1	Following a change in the staffing, layout or organisation of work	1	2	3	TT
(566)	2	At the request of employees, e.g. in case of complaints	1	2	3	TT
(567)	3	At regular intervals, without any specific cause	1	2	3	TT

EB620.3 MM163 MODIFY

MM164 Which of the following areas are routinely considered in these checks?

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA	
						TT
(568)	1	Equipment and working environment	1	2	3	TT
(569)	2	The way work is organised	1	2	3	TT
(570)	3	Irregular or long working hours	1	2	3	TT
(571)	4	Supervisor-employee relationships	1	2	3	TT

EB620.3 MM164

MM166 Which of the following actions have been taken as a follow-up to these checks?

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA	
						TT
(572)	1	Changes to equipment or working environment	1	2	3	TT
(573)	2	Changes to the way work is organised	1	2	3	TT
(574)	3	Changes to working time arrangements	1	2	3	TT
(575)	4	Provision of training	1	2	3	TT

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(565)	1	Personel alımı, iş planı veya organizasyonundaki değişiklikleri takiben	1	2	3
(566)	2	Çalışanların talepleri doğrultusunda (örn. şikayet geldiği zaman)	1	2	3
(567)	3	Belirli bir sebep olmadan, düzenli aralıklarla	1	2	3

EB620.3 MM163 MODIFY

MM164 Şimdi size okuyacağım alanlardan hangileri düzenli olarak bu kontrollere tabi tutuluyor?

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(568)	1	Ekipman ve çalışma ortamı	1	2	3
(569)	2	İşin düzenlenme şekli	1	2	3
(570)	3	Düzensiz ya da uzun çalışma saatleri	1	2	3
(571)	4	Yönetici - çalışan ilişkileri	1	2	3

EB620.3 MM164

MM166 Bu kontrolleri takiben, şimdi size okuyacağım aksiyonların hangileri alındı?

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(572)	1	Ekipman veya çalışma ortamında değişiklikler	1	2	3
(573)	2	İşin düzenlenme şeklindeki değişiklikler	1	2	3
(574)	3	Çalışma saatleri düzenlemelerinde değişiklikler	1	2	3
(575)	4	Eğitim verme	1	2	3

EB620.3 MM166 MODIFY

ASK MM169 IF MM161 = 2 TT

MM169 Are there any particular reasons why these checks are not regularly carried out? Please tell me which of the following statements – if any – apply to your establishment? TT

		[Read out] - Items randomize	Yes	No	DK/ NA	
(576)	1	The necessary expertise is lacking	1	2	3	TT
(577)	2	Risk assessments are too time consuming or expensive	1	2	3	TT
(578)	3	The legal obligations on risk assessment are too complex	1	2	3	TT
(579)	4	It is not necessary, because we do not have any major problems	1	2	3	TT

EB620.3 MM169 MODIFY

ASK ALL TT

MM170 Has the {labour inspectorate}* visited this workplace in the last 3 years in order to check health and safety conditions? TT

[Tick what applies] TT

	(580)	
Yes	1	TT
No	2	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM170 MODIFY

MM171 In your establishment, how important are the following reasons for addressing health and safety? For each one, please tell me whether it is a major reason, a minor reason or not a reason at all. TT

EB620.3 MM166 MODIFY

MM169'U MM161=2 İSE SORUNUZ

MM169 Bu kontrollerin düzenli olarak yapılmamasının özel sebepleri var mı? Lütfen şimdi size okuyacağım ifadelerin hangilerinin işyeriniz için geçerli olduğunu söyler misiniz?

		(Seçenekleri okuyunuz) - Seçenekleri tesadüfi olarak seçerek okuyunuz	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
(576)	1	Konu ile ilgili gerekli uzmanlık yok	1	2	3	
(577)	2	Risk değerlendirmeleri fazla vakit alıyor ya da pahalı	1	2	3	
(578)	3	Risk değerlendirmeleri ile ilgili yasal zorunluluklar fazlasıyla karmaşık	1	2	3	
(579)	4	Gerekli değil, çünkü büyük sorunlar yaşamıyoruz	1	2	3	

EB620.3 MM169 MODIFY

HERKESE SORUNUZ

MM170 Geçtiğimiz üç sene içerisinde, İş Teftiş Kurulu, çalışma mekanlarındaki sağlık ve güvenlik koşullarını kontrol etmek için burayı ziyaret etti mi?

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)

	(580)	
Evet	1	
Hayır	2	
BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	

EB620.3 MM170 MODIFY

MM171 Şimdi size okuyacağım sebepler, işyerinizde, sağlık ve güvenlik meselelerinin ele alınmasında ne derece önemli? Lütfen her biri için, büyük öneme sahip bir sebep mi olduğunu mu, küçük öneme sahip bir sebep mi olduğunu yoksa hiç önemli bir sebep olmadığını mı söyler misiniz?

		[Read out]	Major	Minor	No	DK/ NA	
(581)	1	Fulfillment of legal obligation	1	2	3	4	TT
(582)	2	Requests from employees or their representatives	1	2	3	4	TT
(583)	3	Staff retention and absence management	1	2	3	4	TT
(584)	4	Economic or performance-related reasons	1	2	3	4	TT
(585)	5	Requirements from clients or concern about the organisation's reputation	1	2	3	4	TT
(586)	6	Pressure from the {labour inspectorate}*	1	2	3	4	TT

EB620.3 MM171 MODIFY

MM172	In your establishment, what are the main difficulties in dealing with health and safety? Please tell me for each of the following whether it is a major difficulty, a minor difficulty, or not a difficulty at all.	TT

		[Read out]	Major	Minor	No	DK/ NA	
(587)	1	A lack of resources such as time, staff or money	1	2	3	4	TT
(588)	2	A lack of awareness	1	2	3	4	TT
(589)	3	A lack of expertise	1	2	3	4	TT
(590)	4	A lack of technical support or guidance	1	2	3	4	TT
(591)	5	The culture within the establishment	1	2	3	4	TT
(592)	6	The sensitivity of the issue	1	2	3	4	TT

EB620.3 MM172 MODIFY

MM173	Have you used health and safety information from any of the following bodies or institutions?	TT

		(Seçenekleri okuyunuz)	Büyük öneme sahip bir sebep	Küçük öneme sahip bir sebep	Hiç önemli bir sebep değil	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(581)	1	Yasal zorunlulukları yerine getirmek	1	2	3	4
(582)	2	Çalışanlardan ya da onların temsilcilerinden gelen talepler	1	2	3	4
(583)	3	Çalışanları elde tutmak ve devamsızlık yönetimi	1	2	3	4
(584)	4	Ekonomik ya da performansla ilgili sebepler	1	2	3	4
(585)	5	Müşterilerden gelen talepler veya kurumun itibarı ile ilgili kaygılar	1	2	3	4
(586)	6	İş Teftiş Kurulu'ndan gelen baskılar	1	2	3	4

EB620.3 MM171 MODIFY

MM172	İşyerinizde, sağlık ve güvenlik konuları ele alınırken karşılaşılan başlıca zorluklar nelerdir? Lütfen sayacaklarımın her biri için büyük bir zorluk, küçük bir zorluk veya hiç zorluk değil şeklinde cevap verebilir misiniz?

		(Seçenekleri okuyunuz)	Büyük bir zorluk	Küçük bir zorluk	Hiç zorluk değil	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(587)	1	Konuya ilişkin zaman, personel ya da para gibi kaynakların eksikliği	1	2	3	4
(588)	2	Konuya ilişkin farkındalığın eksikliği	1	2	3	4
(589)	3	Konuya ilişkin uzmanlığın eksikliği	1	2	3	4
(590)	4	Konuya ilişkin teknik destek ya da yönlendirme eksikliği	1	2	3	4
(591)	5	İşyeri kültürü	1	2	3	4
(592)	6	Bu konuların hassas konular olması	1	2	3	4

EB620.3 MM172 MODIFY

MM173	İşyeriniz, şimdi size okuyacağım birimler ya da kurumların herhangi birinden sağlık ve güvenliğe dair bilgi alıp, bu bilgilerden faydalandı mı?

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA	
	1	Official institutes for health and safety at work	1	2	3	TT
(593)						
	2	The European Agency for safety and health at work	1	2	3	TT
(594)						
(595)	3	In-house health and safety services	1	2	3	TT
(596)	4	The {labour inspectorate}*	1	2	3	TT
(597)	5	Employers' organisations	1	2	3	TT
(598)	6	Trade unions	1	2	3	TT
(599)	7	Contracted health and safety experts	1	2	3	TT
(600)	8	Insurance providers	1	2	3	TT

EB620.3 MM173 MODIFY

ASK ALL TT

MM175 Are you aware of the European Week for safety and health at work? TT

[Tick what applies] TT

	(601)	
Yes	1	TT
No	2	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM175

D.HEALTH AND SAFETY RISKS IN THE ESTABLISHMENT TT

ASK ALL TT

MM200 For each of the following issues, please tell me whether it is of major concern, some concern or no concern at all in your establishment. TT

	[Read out]	Major concern	Some concern	No concern	DK/ NA	

TT

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
	1	İşyerinde sağlık ve güvenlik konusunda çalışan resmi kurumlar	1	2	3	
(593)						
	2	Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı	1	2	3	
(594)						
(595)	3	İşyeri içerisindeki sağlık ve güvenlik hizmetleri	1	2	3	
(596)	4	İş Teftiş Kurulu	1	2	3	
(597)	5	İşveren örgütleri	1	2	3	
(598)	6	Sendikalar	1	2	3	
(599)	7	Sözleşmeli sağlık ve güvenlik uzmanları	1	2	3	
(600)	8	Sigortacılar	1	2	3	

EB620.3 MM173 MODIFY

HERKESE SORUNUZ

MM175 Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Haftası'ndan haberiniz var mı?

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)

	(601)
Evet	1
Hayır	2
BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3

EB620.3 MM175

D. İŞYERİNDEKİ SAĞLIK VE GÜVENLİK RİSKLERİ

HERKESE SORUNUZ

MM200 Şimdi size okuyacaklarımın her birinin, işyeriniz için ne derece önemli bir konu olduğunu, çok önemli bir konu, biraz önemli bir konu, hiç önemli bir konu değil şeklinde söyler misiniz?

	(Seçenekleri okuyunuz)	Çok önemli bir konu	Biraz önemli bir konu	Hiç önemli bir konu değil	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)

	1	Dangerous substances (Int.: explain if necessary: e.g. dusts, chemical, biological or radioactive)	1	2	3	4			1	Tehlikeli maddeler (Görüşmeci: gerekirse açıklayınız: örn. tozlar, kimyasal, biyolojik veya radyoaktif maddeler)	1	2	3	4	
(622)							TT	**(622)**							
(623)	2	Accidents	1	2	3	4	TT	**(623)**	2	Kazalar	1	2	3	4	
(624)	3	Noise and vibration	1	2	3	4	TT	**(624)**	3	Gürültü ve titreşim	1	2	3	4	
(625)	4	Musculoskeletal disorders such as pain in the back, neck, arms or legs	1	2	3	4	TT	**(625)**	4	Sırt, boyun, bacak ve kol ağrısı gibi kas-iskelet sistemi rahatsızlıkları	1	2	3	4	
(626)	5	Work-related stress	1	2	3	4	TT	**(626)**	5	İş kaynaklı stres	1	2	3	4	
(627)	6	Violence or threat of violence	1	2	3	4	TT	**(627)**	6	Şiddet veya şiddet tehditi	1	2	3	4	
(628)	7	Bullying or harassment, i.e. abuse, humiliation or assault by colleagues or superiors	1	2	3	4	TT	**(628)**	7	İşyerinde zorbalık veya taciz, örn. meslektaşlar veya üstler tarafından istismara, küçük düşürülmeye ya da saldırıya maruz kalmak	1	2	3	4	

EB620.3 MM200 MODIFY

EB620.3 MM200 MODIFY

MM202	Several factors can contribute to stress, violence and harassment at work; they concern the way work is organised and are often referred to as 'psychosocial risks'. Please tell me whether any of the following psychosocial risks are a concern in your establishment.				TT	
MM202	Çeşitli faktörler işyerinde stres, şiddet veya tacize neden olabilir; bunlar işin düzenlenme şekli ile ilgilidir ve çoğunlukla 'psikososyal risk' olarak adlandırılırlar. Lütfen şimdi okuyacağım psikososyal risklerin her birinin sizin işyerinizde bir mesele olup olmadığını söyler misiniz?				TT	

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA				(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
						TT							
(629)	1	Time pressure	1	2	3	TT	**(629)**	1	Zaman baskısı	1	2	3	
(630)	2	Poor communication between management and employees	1	2	3	TT	**(630)**	2	Yönetim ve çalışanlar arasındaki yetersiz iletişim	1	2	3	
(631)	3	Poor co-operation amongst colleagues	1	2	3	TT	**(631)**	3	Meslektaşlar arasındaki yetersiz işbirliği	1	2	3	
(632)	4	Lack of employee control in organising their work	1	2	3	TT	**(632)**	4	İşlerini organize etme konusunda çalışanların kontrol sahibi olmaması	1	2	3	
(633)	5	Job insecurity	1	2	3	TT	**(633)**	5	İş güvencesi olmaması	1	2	3	
(634)	6	Having to deal with difficult customers, patients, pupils etc.	1	2	3	TT	**(634)**	6	Zor müşterilerle, hastalarla ve öğrencilerle vs. uğraşmak zorunda olmak	1	2	3	
(635)	7	Problems in supervisor – employee relationships	1	2	3	TT	**(635)**	7	Yönetici -çalışan ilişkilerinde sorunlar	1	2	3	
(636)	8	Long or irregular working hours	1	2	3	TT	**(636)**	8	Uzun veya düzensiz çalışma saatleri	1	2	3	
(637)	9	An unclear human resources policy	1	2	3	TT	**(637)**	9	Açık / net olmayan bir insan kaynakları politikası	1	2	3	
(638)	10	Discrimination (for example due to gender, age or ethnicity)	1	2	3	TT	**(638)**	10	Ayrımcılık (örneğin cinsiyet, yaş veya etnik köken yüzünden)	1	2	3	

EB620.3 MM202 MODIFY

EB620.3 MM202 MODIFY

	E. MANAGEMENT OF PSYCHOSOCIAL RISKS IN THE ESTABLISHMENT		TT		E.İŞYERİNDE PSİKOSOSYAL RİSKLERİN YÖNETİMİ		
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ		
MM250	Does your establishment have a procedure to deal with work-related stress?		TT	MM250	İşyerinizde, iş kaynaklı stresle başa çıkma konusunda bir prosedür var mı?		
	Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related stress is experienced when the demands of the work exceed the employees' ability to cope with or control them.		TT		Görüşmeci: gerekirse tanımı okuyunuz: İş kaynaklı stres, işin taleplerinin çalışanın onlarla başa çıkma veya kontrol etme kapasitesini aştığı zamanlarda meydana gelir.		
		(659)				**(659)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	Work-related stress is not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT		İşyerimizde, iş kaynaklı stres gibi bir mesele yok (OKUMAYINIZ)	3	
	No answer (SPONTANEOUS)	4	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM250 MODIFY				EB620.3 MM250 MODIFY		
MM251	Is there a procedure in place to deal with bullying or harassment?		TT	MM251	İşyerinizde, zorbalık veya tacizle başa çıkma konusunda bir prosedür var mı?		
	Interviewer: Read out definition if necessary: Bullying or harassment occurs when one or more workers or managers are abused, humiliated or assaulted by colleagues or superiors.		TT		Görüşmeci: gerekirse tanımı okuyunuz: İş yerinde zorbalık veya taciz, bir veya daha fazla işçi veya yönetici meslektaşları veya üstleri tarafından kötü muameleye, aşağılanmaya veya saldırıya maruz kaldığı zamanlarda meydana gelir.		
		(660)				**(660)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	These problems are not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT		İşyerimizde, bu gibi problemler yok (OKUMAYINIZ)	3	
	No answer (SPONTANEOUS)	4	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM251 MODIFY				EB620.3 MM251 MODIFY		
MM252	And do you have a procedure to deal with work-related violence?		TT	MM252	İşyerinizde, iş kaynaklı şiddetle başa çıkma konusunda bir prosedür var mı?		
	Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related violence occurs when one or more workers or managers are threatened, assaulted or abused by clients, patients or pupils.		TT		Görüşmeci: gerekirse tarifi okuyunuz: İş kaynaklı şiddet, bir veya daha fazla çalışanın veya yöneticilerin, müşteriler, hastalar veya öğrenciler tarafından tehdit edildiği, saldırıya veya tacize maruz kaldığı zamanlarda meydana gelir.		
		(661)				**(661)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	Work-related violence is not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT		İşyerimizde, iş kaynaklı şiddet gibi bir mesele yok (OKUMAYINIZ)	3	
	No answer (SPONTANEOUS)	4	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM252				EB620.3 MM252		
MM253	In the last 3 years, has your establishment used any of the following measures to deal with psychosocial risks?		TT	MM253	Geçtiğimiz üç sene içerisinde, işyeriniz psikososyal risklerle başa çıkmak için şimdi size okuyacağım önlemlerden herhangi birini aldı mı?		

		[Read out]	Yes	No	DK/NA	
(662)	1	Changes to the way work is organised	1	2	3	TT
(663)	2	A redesign of the work area	1	2	3	TT
(664)	3	Confidential counseling for employees	1	2	3	TT
(665)	4	Set-up of a conflict resolution procedure	1	2	3	TT
(666)	5	Changes to working time arrangements	1	2	3	TT
(667)	6	Provision of training	1	2	3	TT

EB620.3 MM253 MODIFY

MM256 Does your establishment take action if individual employees work excessively long or irregular hours? TT

(668)

Yes	1	TT
No	2	TT
Long or irregular working hours are not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT
No answer (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM256 MODIFY

MM259 Do you inform employees about psychosocial risks and their effect on health and safety? TT

(669)

Yes	1	TT
No	2	TT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM259 MODIFY

MM260 Have they been informed about whom to address in case of work-related psychosocial problems? TT

(670)

Yes	1	TT
No	2	TT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM260 MODIFY

		(Seçenekleri okuyunuz) - Rotasyon uygulayınız	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(662)	1	İşin düzenlenme şeklindeki değişiklikler	1	2	3
(663)	2	Çalışma alanının yeniden düzenlenmesi	1	2	3
(664)	3	Çalışanlar için gizli danışmanlık hizmeti	1	2	3
(665)	4	Çatışmaları çözme amaçlı bir prosedür oluşturulması	1	2	3
(666)	5	Çalışma saati düzenlemelerinde değişiklikler	1	2	3
(667)	6	Eğitim verme	1	2	3

EB620.3 MM253 MODIFY

MM256 Herhangi bir çalışanınız aşırı uzun veya düzensiz saatlerde çalışırsa, işyeriniz bu konuda harekete geçip, önlem alıyor mu?

(668)

Evet	1
Hayır	2
İşyerimizde, aşırı uzun veya düzensiz çalışma saatleri gibi bir mesele yok (OKUMAYINIZ)	3
Cevap yok (OKUMAYINIZ)	4

EB620.3 MM256 MODIFY

MM259 Çalışanlarınızı psikososyal riskler ve bunların sağlık ve güvenlik üzerindeki etkileri konusunda bilgilendiriyor musunuz?

(669)

Evet	1
Hayır	2
Cevap yok (OKUMAYINIZ)	3

EB620.3 MM259 MODIFY

MM260 Çalışanlarınız, iş kaynaklı psikososyal sorunlar yaşamaları durumunda kime başvuracakları konusunda bilgilendirildiler mi?

(670)

Evet	1
Hayır	2
Cevap yok (OKUMAYINIZ)	3

EB620.3 MM260 MODIFY

ASK MM262 TO MM267 IF ANY OF (MM253_01 to MM253_06 = 1) OR ((MM250 = 1) OR (MM251 = 1) OR (MM252 = 1) OR (MM256 = 1))

TT

MM262'DEN MM267'YE KADAR OLAN SORULARI (MM253_01'DEN MM253_06'YA KADAR = 1) VEYA (MM250=1) VEYA (MM251=1) VEYA (MM252=1) VEYA (MM256=1) VEYA (MM259=1) VEYA (MM260=1)İSE SORUNUZ

MM262	Which of the following reasons prompted your establishment to deal with psychosocial risks?				TT	MM262	Şimdi size okuyacaklarımdan hangileri işyerinizi psikososyal risklerle ilgilenmeye yöneltti?						
		[Read out]	Yes	No	DK/NA	TT			(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
(671)	1	Fulfillment of legal obligation	1	2	3	TT	(671)	1	Yasal zorunlulukları yerine getirme mecburiyeti	1	2	3	
(672)	2	Requests from employees or their representatives	1	2	3	TT	(672)	2	Çalışanlardan veya onların temsilcilerinden gelen talepler	1	2	3	
(673)	3	High absenteeism rates	1	2	3	TT	(673)	3	Yüksek devamsızlık oranları	1	2	3	
(674)	4	A decline in productivity or in the quality of outputs	1	2	3	TT	(674)	4	Üretkenlikte veya ürün kalitesinde görülen düşüş	1	2	3	
(675)	5	Requirements from clients or concern about the organisation's reputation	1	2	3	TT	(675)	5	Müşterilerden gelen talepler veya kurumun itibariyle ilgili kaygılar	1	2	3	
(676)	6	Pressure from the {labour inspectorate}*	1	2	3	TT	(676)	6	İş Teftiş Kurulu'ndan gelen baskılar	1	2	3	

EB620.3 MM262 MODIFY

EB620.3 MM262 MODIFY

MM263	Overall: would you say that the measures your establishment has taken to manage psychosocial risks have been very effective, quite effective, quite ineffective or very ineffective?			TT	MM263	Genel olarak: işyerinizin psikososyal riskleri yönetmek için aldığı tedbirler çok mu etkili, oldukça mı etkili, oldukça mı etkisiz, yoksa çok mu etkisiz oldu?			
	[Read out]			TT		(Seçenekleri okuyunuz)			
		(677)					(677)		
	Very effective	1		TT		Çok etkili	1		
	Quite effective	2		TT		Oldukça etkili	2		
	Quite ineffective	3		TT		Oldukça etkisiz	3		
	Very ineffective	4		TT		Çok etkisiz	4		
	No answer (SPONTANEOUS)	5		TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	5		

EB620.3 MM263 MODIFY

EB620.3 MM263 MODIFY

ASK ALL

TT

MM262'DEN MM267'YE KADAR OLAN SORULARI (MM253_01'DEN MM253_06'YA KADAR

MM266	What about the role of employees: Have they been consulted regarding measures to deal with psychosocial risks?			TT	MM266	Peki ya çalışanların rolü ne oldu? Psikososyal risklerle başa çıkmak için alınan tedbirler konusunda onlara danışıldı mı?			
		(678)					(678)		
	Yes	1		TT		Evet	1		
	No	2		TT		Hayır	2		

	No answer (SPONTANEOUS)	3	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM266 MODIFY				EB620.3 MM266 MODIFY		
MM267	Are employees encouraged to participate actively in the implementation and evaluation of the measures?		TT	MM267	Çalışanlar bu tedbirlerin uygulanma veya değerlendirilme sürecine aktif olarak katkıda bulunmak için teşvik ediliyorlar mı?		
		(679)				**(679)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	No answer (SPONTANEOUS)	3	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM267 MODIFY				EB620.3 MM267 MODIFY		
	F.BARRIERS FOR PSYCHOSOCIAL RISK MANAGEMENT AND EXISTING SUPPORT		TT		F. PSİKOSOSYAL RİSK YÖNETİMİNİN ÖNÜNDEKİ ENGELLER VE MEVCUT DESTEK		
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ		
MM300	Compared to other safety and health issues: Is it more difficult to tackle psychosocial risks, is it less difficult, or is there no difference?		TT	MM300	Diğer sağlık ve güvenlik meseleleriyle karşılaştırıldığı zaman: sizce, psikososyal risklere çare bulmak daha mı zor, daha mı kolay yoksa aralarında bir fark yok mu?		
		(700)				**(700)**	
	More difficult	1	TT		Daha zor	1	
	Less difficult	2	TT		Daha kolay	2	
	No difference	3	TT		Aralarında fark yok	3	
	No answer (SPONTANEOUS)	4	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM300 MODIFY				EB620.3 MM300 MODIFY		
	ASK MM301 IF MM300 =1		TT		MM301'İ EĞER MM300=1 İSESORUNUZ		
MM301	Considering the situation in your establishment: Do any of the following factors make dealing with psychosocial risks particularly difficult?		TT	MM301	İşyerinizdeki durumu düşündüğünüzde: Şimdi size okuyacaklarımdan her biri için, psikososyal risklerle başa çıkmayı zorlaştırıp zorlaştırmadıklarını söyleyebilir misiniz?		

		[Read out]	Yes	No	DK/NA	TT			(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(701)	1	A lack of resources such as time, staff or money	1	2	3	TT	**(701)**	1	Konuya ilişkin zaman, personel veya para gibi kaynakların eksikliği	1	2	3
(702)	2	A lack of awareness	1	2	3	TT	**(702)**	2	Konuya ilişkin farkındalığın eksikliği	1	2	3
(703)	3	A lack of training and or expertise	1	2	3	TT	**(703)**	3	Konuya ilişkin eğitim veya uzmanlığın eksikliği	1	2	3
(704)	4	A lack of technical support or guidance	1	2	3	TT	**(704)**	4	Konuya ilişkin teknik destek veya rehberliğin eksikliği	1	2	3
(705)	5	The culture within the establishment	1	2	3	TT	**(705)**	5	İşyeri kültürü	1	2	3

(706)	6	The sensitivity of the issue	1	2	3	TT	**(706)**	6	Bu konuların hassas konular olması	1	2	3		
	EB620.3 MM301 MODIFY							EB620.3 MM301 MODIFY						
	ASK ALL					TT		HERKESE SORUNUZ						
MM302	Have you used information or support from external sources on how to deal with psychosocial risks at work?					TT	MM302	İşyerinde psikososyal risklerle nasıl başa çıkacağınıza ilişkin dış kaynaklardan hiç bilgi veya destek aldınız mı?						
			(707)							**(707)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	No answer (SPONTANEOUS)		3			TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM302 MODIFY							EB620.3 MM302 MODIFY						
	ASK MM303a IF MM302 = 1					TT		MM303A'YI EĞER MM302=1 İSE SORUNUZ						
MM303a	Would you need any additional information or support on this issue?					TT	MM303a	Peki, sizce, bu meseleyle ilgili ek bilgi veya desteğe ihtiyacınız olur muydu?						
			(708)							**(708)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	No answer (SPONTANEOUS)		3			TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM303a							EB620.3 MM303a						
	ASK MM303b IF MM302 = 2 or 3					TT		MM303b'Yİ EĞER MM302=2 VEYA 3 İSE SORUNUZ						
MM303b	Would information of this type be helpful for your establishment?					TT	MM303b	Bu tür bir bilginin işyerinize bir faydası olur muydu?						
			(709)							**(709)**				
	Yes		1			TT		Evet		1				
	No		2			TT		Hayır		2				
	No answer (SPONTANEOUS)		3			TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)		3				
	EB620.3 MM303b MODIFY							EB620.3 MM303b MODIFY						
	ASK MM304 IF MM303a = 1 or MM303b= 1					TT		MM304'ü EĞER MM303a=1 VEYA MM303b=1 İSE SORUNUZ						
MM304	In which of the following areas would this information or support be useful?					TT	MM304	Bu bilgi veya destek şimdi size okuyacağım alanların hangilerinde faydalı olurdu?						
		[Read out]	Yes	No	DK/NA	TT			(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR /CEVAP YOK (OKUMAYI NIZ)		
(710)	1	On how to deal with specific issues such as violence, harassment or stress	1	2	3	TT	**(710)**	1	Şiddet, taciz veya stres gibi spesifik meselelerle başa çıkmak konusunda	1	2	3		

(711)	2	On how to include psychosocial risks in risk assessments	1	2	3	TT	(711)		Risk değerlendirmelerine psikososyal riskleri nasıl dahil edileceği konusunda	1	2	3	
(712)	3	On how to design and implement preventive measures	1	2	3	TT	(712)	3	Önleyici tedbirlerin nasıl tasarlanacağı ve uygulanacağı konusunda	1	2	3	

	EB620.4 MM304 NEW		EB620.4 MM304 NEW
	G. FORMAL EMPLOYEE REPRESENTATION IN OSH ISSUES	TT	G. MSG (Mesleki Sağlık ve Güvenlik) MESELELERİNDE RESMİ ÇALIŞAN TEMSİLCİLİĞİ
	ASK ALL EXCEPT IN CY, MT, SE	TT	CY, MT, SE DIŞINDA HERKESE SORUNUZ
MM350	Do you have a {works council}* in this establishment?	TT	MM350 Bu işyerinde bir çalışma konseyi var mıdır?
	(733)		**(733)**
	Yes 1	TT	Evet 1
	No 2	TT	Hayır 2
	No answer (SPONTANEOUS) 3	TT	Cevap yok (OKUMAYINIZ) 3
	EB620.3 MM350		EB620.3 MM350
	ASK ALL EXCEPT IN AT, DE, LU	TT	AT, DE, LU DIŞINDA HERKESE SORUNUZ
MM351	And is there a {shopfloor trade union representation}* in your establishment?	TT	MM351 İşyerinizde sendika var mıdır?
	(734)		**(734)**
	Yes 1	TT	Evet 1
	No 2	TT	Hayır 2
	No answer (SPONTANEOUS) 3	TT	Cevap yok (OKUMAYINIZ) 3
	EB620.3 MM351		EB620.3 MM351
	ASK MM353 AND MM354 IF MM350 = 1 or MM351 =1	TT	MM353 VE MM354'ü EĞER MM350=1 VEYA MM351=1 İSE SORUNUZ
MM353	In your discussions with the employee representation, are safety and health issues: Very important, quite important, quite unimportant or totally unimportant compared to other issues you discuss with them?	TT	MM353 Çalışan temsilcileriyle yaptığınız görüşmelerde, sağlık ve güvenlik konuları diğer konularla karşılaştırıldığında çok mu önemli, oldukça mı önemli, oldukça mı önemsiz, yoksa diğer konularla karşılaştırıldığında tamamen önemsiz mi?
	(735)		**(735)**
	Very important 1	TT	Çok önemli 1
	Quite important 2	TT	Oldukça önemli 2
	Quite unimportant 3	TT	Oldukça önemsiz 3
	Totally unimportant 4	TT	Tamamen önemsiz 4
	No answer (SPONTANEOUS) 5	TT	Cevap yok (OKUMAYINIZ) 5
	EB620.3 MM353 MODIFY		EB620.3 MM353 MODIFY
MM354	How often do controversies related to safety and health arise between management and the employee representatives? Is this often, sometimes or practically never the case?	TT	MM354 Yönetim ve çalışan temsilcileri arasında, sağlık ve güvenliğe dair ne sıklıkta anlaşmazlık yaşanıyor? Sıklıkla mı, bazen mi, yoksa neredeyse hiç bir zaman mı?

		(736)				(736)	
	Often	1	TT		Sıklıkla	1	
	Sometimes	2	TT		Bazen	2	
	Practically never	3	TT		Neredeyse hiç bir zaman	3	
	No answer (SPONTANEOUS)	4	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 MM354 MODIFY				EB620.3 MM354 MODIFY		
	ASK MM355 TO ALL EXCEPT IN CH, NL		TT		MM355'İ CH VE NL'DEKİLER DIŞINDA HERKESE SORUNUZ		
MM355	Does your establishment have an internal {health and safety representative}*?		TT	MM355	İşyerinizin kendi içinde bir sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi var mıdır?		
		(737)				(737)	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	No answer (SPONTANEOUS)	3	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM355 MODIFY				EB620.3 MM355 MODIFY		
	ASK MM355NL ONLY in NL AND IF MM350=1		TT		MM355NL'Yİ YALNIZCA NL'DE VE EĞER MM350=1 İSE SORUNUZ		
MM355NL	Is there a member of the {health and safety representative}* in this establishment?		NTL	MM355NL			
		(738)				(738)	
	Yes	1	NTL			1	
	No	2	NTL			2	
	No answer (SPONTANEOUS)	3	NTL			3	
	EB620.4 MM355NL NEW				EB620.4 MM355NL NEW		
	ASK MM358 TO ALL EXCEPT IN LU AND SI		TT		MM358'İ LU VE SI'DAKİLER DIŞINDA HERKESE SORUNUZ		
MM358	Is there a {health and safety committee}* in your establishment?		TT	MM358	İşyerinizde bir iş sağlığı ve güvenliği kurulu var mıdır?		
		(739)				(739)	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	No answer (SPONTANEOUS)	3	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM358				EB620.3 MM358		
	H. BACKGROUND INFORMATION ON THE ESTABLISHMENT		TT		H. İŞYERİ HAKKINDA GENEL BİLGİLER		
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ		
	For the analysis of the data, it is very important to have some more background information on your establishment. Please tell me….		TT		Verilerin analizi için, işyeriniz hakkında bir takım genel bilgilere sahip olmamız büyük önem taşıyor. Şimdi size işyeriniz ile ilgili genel birkaç soru soracağım.		
MM400	About what proportion of your employees is female?		TT	MM400	Çalışanlarınızın yüzde kaçı kadındır?		

	[If "None" please code '000' - If "No answer" please code '999' - If "Don't know" please code '998' - If "Refusal" please code '997']		TT		Eğer "Hiç" cevabı gelirse, '000' kodlayınız - Eğer "Cevap yok"sa, lütfen '999' kodlayınız - Eğer "Bilmiyor" ise '998' kodlayınız - Eğer "Red" cevabı gelirse '997' kodlayınız	
	(760-762)				**(760-762)**	
	___ %		TT		___ %	
	EB620.3 MM400				EB620.3 MM400	
	ASK MM400X IF MM400=998, 999		TT		MM400X'İ EĞER M400=998, 999 İSE SORUNUZ	
MM400x	Could you please give me a rough estimate by means of the following categories:		TT	MM400x	Şimdi okuyacağım kategorileri kullanarak aşağı yukarı bir tahmin belirtebilirmisiniz?	
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)	
		(763)				**(763)**
	None at all	1	TT		Hiç	1
	Less than 20%	2	TT		%20'den az	2
	20% to less than 40%	3	TT		%20 ila %39 arası	3
	40% to less than 60%	4	TT		%40 ila %59 arası	4
	60% to less than 80%	5	TT		%60 ila %79 arası	5
	80% to less than 100%	6	TT		%80 ila %99 arası	6
	All	7	TT		Hepsi	7
	No answer (SPONTANEOUS)	8	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	8
	EB620.3 MM400x MODIFY				EB620.3 MM400x MODIFY	
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ	
MM401	And approximately what proportion of your workforce is aged 50 years or over?		TT	MM401	Peki, işgücünüzün yaklaşık yüzde kaçı 50 yaş ve üstüdür?	
	[If "None" please code '000' - If "No answer" please code '999' - If "Don't know" please code '998' - If "Refusal" please code '997']		TT		Eğer "Hiç" cevabı gelirse, '000' kodlayınız - Eğer "Cevap yok"sa, lütfen '999' kodlayınız - Eğer "Bilmiyor" ise '998' kodlayınız - Eğer "Red" cevabı gelirse '997' kodlayınız	
	(764-766)				**(764-766)**	
	___ %		TT		___ %	
	EB620.3 MM401 MODIFY				EB620.3 MM401 MODIFY	
	ASK MM401X IF MM401=998, 999		TT		MM401X'İ EĞER M401=998, 999 İSE SORUNUZ	
MM401x	Could you please give me a rough estimate by means of the following categories:		TT	MM401x	Şimdi okuyacağım kategorileri kullanarak aşağı yukarı bir tahmin belirtebilirmisiniz?	
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)	
		(767)				**(767)**
	None at all	1	TT		Hiç	1
	Less than 20%	2	TT		%20'den az	2
	20% to less than 40%	3	TT		%20 ila %39 arası	3
	40% to less than 60%	4	TT		%40 ila %59 arası	4
	60% to less than 80%	5	TT		%60 ila %79 arası	5

80% to less than 100%	6	TT		%80 ila %99 arası	6
All	7	TT		Hepsi	7
No answer (SPONTANEOUS)	8	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	8

EB620.3 MM401x MODIFY

EB620.3 MM401x MODIFY

ASK ALL TT

HERKESE SORUNUZ

MM402 How would you rate the level of absenteeism in your establishment compared with other establishments in the sector? Is it very high, quite high, about average, quite low or very low? TT

MM402 Sektördeki diğer işyerleri ile karşılaştırdığınız zaman, işyerinizdeki devamsızlık oranını nasıl değerlendirirsiniz? Çok mu yüksek, oldukça mı yüksek, ortalama mı, oldukça mı düşük, çok mu düşük?

[Tick what applies] TT

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)

	(768)				(768)
Very high	1	TT		Çok yüksek	1
Quite high	2	TT		Oldukça yüksek	2
About average	3	TT		Ortalama	3
Quite low	4	TT		Oldukça düşük	4
Very low	5	TT		Çok düşük	5
No answer (SPONTANEOUS)	6	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	6

EB620.3 MM402 MODIFY

EB620.3 MM402 MODIFY

MM403 How would you rate the current economic situation of this establishment? Is it very good, quite good, neither good nor bad, quite bad or very bad? TT

MM403 Bu işyerinin mevcut ekonomik durumunu nasıl değerlendirirsiniz? Çok mu iyi, oldukça mı iyi, ne iyi ne kötü mü, oldukça mı kötü, çok mu kötü?

[Tick what applies] TT

(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)

	(769)				(769)
Very good	1	TT		Çok iyi	1
Quite good	2	TT		Oldukça iyi	2
Neither good nor bad	3	TT		Ne iyi ne kötü	3
Quite bad	4	TT		Oldukça kötü	4
Very bad	5	TT		Çok kötü	5
No answer (SPONTANEOUS)	6	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	6

EB620.3 MM403 MODIFY

EB620.3 MM403 MODIFY

MM405 Approximately what proportion of your employees holds a nationality other than (NATIONALITY)? TT

MM405 Çalışanlarınızın yaklaşık yüzde kaçı Türkiye'den farklı bir ülkenin vatandaşıdır?

[If "None" please code '000' - If "No answer" please code '999' - If "Don't know" please code '998' - If "Refusal" please code '997'] TT

Eğer "Hiç" cevabı gelirse, '000' kodlayınız - Eğer "Cevap yok"sa, lütfen '999' kodlayınız - Eğer "Bilmiyor" ise '998' kodlayınız - Eğer "Red" cevabı gelirse '997' kodlayınız

(770-772)

			% TT				% TT

(770-772)

EB620.3 MM405 MODIFY

EB620.3 MM405 MODIFY

	ASK MM405X IF MM405=998, 999		TT		MM405X'İ EĞER MM405=998, 999 İSE SORUNUZ		
MM405x	Could you please give me a rough estimate by means of the following categories:		TT	MM405x	Şimdi okuyacağım kategorileri kullanarak aşağı yukarı bir tahmin belirtebilirmisiniz?		
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)		
		(773)				(773)	
	None at all	1	TT		Hiç	1	
	Less than 20%	2	TT		%20'den az	2	
	20% to less than 40%	3	TT		%20 ila %39 arası	3	
	40% to less than 60%	4	TT		%40 ila %59 arası	4	
	60% to less than 80%	5	TT		%60 ila %79 arası	5	
	80% to less than 100%	6	TT		%80 ila %99 arası	6	
	All	7	TT		Hepsi	7	
	No answer (SPONTANEOUS)	8	TT		Cevap yok (OKUMAYINIZ)	8	
	EB620.3 MM405x MODIFY				EB620.3 MM405x MODIFY		
	J. CONTACT FOR ER INTERVIEW		TT		J. ER GÖRÜŞMESİ İÇİN TEMAS		
	ASK MM500 ONLY in FR AND LV AND IF MM358=1		TT		MM50'Ü YALNIZCA FR VE LV'DE VE EĞER MM358=1 İSE SORUNUZ		
MM500	For our research project it is very important to also have the view of the employee representative responsible for safety and health issues at this establishment. Therefore I would also like to interview the {spokesperson of the employee representative side within the Health and Safety Committee}*. Would you please give me his or her full name and the extension?		NTL	MM500			
	[Do not read out - Tick what applies]		NTL				
		(794)				(794)	
	Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1	NTL			1	
	Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2	NTL			2	
	Refused (SPONTANEOUS)	3	NTL			3	
	The respondent is this person	4	TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir.	4	
	EB620.3 MM500 MODIFY				EB620.3 MM500 MODIFY		
	ASK MM501 AND MM502 IF MM358=1 AND NOT in FR, LV, LU, SI		TT		MM501 VE MM502'Yİ EĞER MM358=1 İSE SORUNUZ, FR, LV, LU, SI'DA SORMAYINIZ		
MM501	For our research project it is very important to also have the view of the employee representative in charge of safety and health at this establishment. Within the {Health and Safety committee}* you have in your establishment: Is there a spokesperson among the employee representatives side?		TT	MM501	Araştırma projemiz için bu işyerindeki iş sağlığı ve güvenliğiyle ilgili konulardan sorumlu çalışan temsilcisinin de görüşünü almamız büyük önem taşıyor. İşyerinizdeki İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde çalışan temsilciliği tarafından bir sözcü kişi bulunuyor mu?		
	[Do not read out - Tick what applies]		TT		(Okumayınız - Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		

			(795)			(795)	
	Yes	1	TT	Evet	1		
	No	2	TT	Hayır	2		
	Refused (SPONTANEOUS)	3	TT	Reddetti (OKUMAYINIZ)	3		
	EB620.3 MM501 MODIFY			EB620.3 MM501 MODIFY			
	ASK MM502 IF MM501=1		TT	MM502'Yİ EĞER MM501=1 İSE SORUNUZ			
MM502	Would you please give me his or her full name and the extension?		TT	MM502 Bu şahsın tam adını ve soyadını ve dahili numarasını almam mümkün mü acaba?			
	[Do not read out - Tick what applies]		TT	(Okumayınız - Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)			
			(796)			(796)	
	Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1	TT	Bilgi (ad-soyad ve/veya telefon numarası) verildi (OKUMAYINIZ)	1		
	Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2	TT	Bilmiyor ama çalışan temsilcisiyle görüşmekte bir sorun yok (OKUMAYINIZ)	2		
	Refused (SPONTANEOUS)	3	TT	Reddetti (OKUMAYINIZ)	3		
	The respondent is this person	4	TT	Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir.	4		
	EB620.3 MM502 MODIFY			EB620.3 MM502 MODIFY			
	DE: ASK MM503a ONLY IF (MM501=2,3 AND MM350=2,3) - OTHER COUNTRIES: ASK MM503a IF MM501=2,3		TT	DE: MM503a'YI SADECE (MM501=2,3 VE MM350=2,3) İSE SORUNUZ - DİĞER ÜLKELER: EĞER MM501=2,3 İSE MM503a'YI SORUNUZ.			
MM503a	In this case I would like to talk to the {health and safety representative}* in your {Health and Safety committee}**. Would you please give me his or her full name and the extension?		TT	MM503a Bu durumda İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'ndaki Sağlık ve Güvenlik İşçi Temsilcisi'yle görüşmek isterdim. Bu şahsın tam adını ve soyadını ve dahili numarasını almam mümkün mü acaba?			
	[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.		TT	(Okumayınız - Uygun olan şıkkı işaretleyiniz) - Eğer bu görevi yürüten birden fazla temsilci varsa: Bu görevde en uzun deneyime sahip kişiyle görüşmek isterdik.			
			(797)			(797)	
	Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1	TT	Bilgi (ad-soyad ve/veya telefon numarası) verildi (OKUMAYINIZ)	1		
	Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2	TT	Bilmiyor ama çalışan temsilcisiyle görüşmekte bir sorun yok (OKUMAYINIZ)	2		
	Refused (SPONTANEOUS)	3	TT	Reddetti (OKUMAYINIZ)	3		
	The respondent is this person	4	TT	Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir.	4		
	EB620.3 MM503a MODIFY			EB620.3 MM503a MODIFY			
	DE: ASK MM503d IF (MM501=2,3 AND MM350=1) - NL: ASK MM503d IF MM350=1		TT	DE: MM503d'Yİ (MM501=2,3 VE MM350=1) İSE SORUNUZ - NL: MM350=1 İSE MM503d'Yİ SORUNUZ			

MM503d	In this case I would like to talk to the member of the {works council}* responsible for health and safety issues. Would you please give me his or her full name and the extension?	NTL	MM503d		
	[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.	NTL			
		(798)			(798)
	Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1 NTL			1
	Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2 NTL			2
	Refused (SPONTANEOUS)	3 NTL			3
	The respondent is this person	4 NTL			4
	EB620.3 MM503d MODIFY			EB620.3 MM503d MODIFY	
	ASK MM504 IF (MM355=1 AND MM358=2,3) - DO NOT ASK MM504 IN CH	TT		MM504'Ü EĞER (MM355=1 VE MM358=2,3) İSE SORUNUZ - MM504'Ü CH'DE SORMAYINIZ	
MM504	For our research project it is very important to also have the view of the employee representative responsible for safety and health issues at this establishment. Therefore I would also like to interview the {Health and Safety representative}*. Would you please give me his or her full name and the extension?	TT	MM504	Araştırma projemiz için bu işyerindeki iş sağlığı ve güvenliğiyle ilgili konulardan sorumlu çalışan temsilcisinin de görüşünü almamız büyük önem taşıyor. Bu yüzden, Sağlık ve Güvenlik İşçi Temsilcisi'yle de görüşmek isterdim. Bu şahsın tam adını ve soyadını ve dahili numarasını almam mümkün mü acaba?	
	[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.	TT		(Okumayınız - Uygun olan şıkkı işaretleyiniz) - Eğer bu görevi yürüten birden fazla temsilci varsa: Bu görevde en uzun deneyime sahip kişiyle görüşmek isterdik.	
		(799)			(799)
	Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1 TT		Bilgi (ad-soyad ve/veya telefon numarası) verildi (OKUMAYINIZ)	1
	Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2 TT		Bilmiyor ama çalışan temsilcisiyle görüşmekte bir sorun yok (OKUMAYINIZ)	2
	Refused (SPONTANEOUS)	3 TT		Reddetti (OKUMAYINIZ)	3
	The respondent is this person	4 TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir.	4
	EB620.3 MM504 MODIFY			EB620.3 MM504 MODIFY	
	ASK MM506 If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504 = 3	TT		MM500, MM502, MM503a/d, MM504'DEN HERHANGİ BİRİ = 3 İSE MM506'YI SORUNUZ	
	[Try to motivate the respondent to agree in an interview with the employee representation and stress confidentiality of information]	TT		(Görüşülen kişinin çalışan temsilciliğiyle bir görüşme yapılmasını kabul etmesi için motive etmeye çalışın - bilgilerin gizli tutulacağını önemle vurgulayın)	
MM506	For this project it is very important to get the views of both sides, management and employee representatives. Employee representative will not be given any information on the interview with the management (and vice versa).	TT	MM506	Bu proje için, hem yönetimin, hem de çalışan temsilcilerinin görüşlerini almak büyük önem taşıyor. Çalışan temsilcisine yönetimle yapılan görüşme hakkında herhangi bir bilgi verilmeyecektir (aynı şekilde bunun tersi de gerçekleşmeyecektir).	

	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
		(800)				(800)	
	Respondent agrees	1	TT		Karşılık veren kişi kabul ediyor	1	
	Respondent maintains refusal	2	TT		Karşılık veren kişi red yanıtında ısrar ediyor	2	
	Respondent agrees to ER interview, but can't give address details of the ER	3	TT		Karşılık veren kişi çalışan temsilcisi görüşmesini kabul ediyor ama çalışan temsilcisinin adres bilgilerini veremiyor	3	
	The respondent is this person	4	TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir	4	
	EB620.3 MM506 MODIFY				EB620.3 MM506 MODIFY		
	ASK MM507 If any of (MM500, MM502, MM503a/d MM504 or MM506 = 1)		TT		MM507'Yİ MM500, MM502, MM503a/d, MM504 VEYA MM506'DAN HERHANGİ BİRİ = 1 İSE SORUNUZ		
MM507H	Please choose the correct option		TT	MM507H	Lütfen doğru seçeneği seçiniz		
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
		(801)				(801)	
	Mrs	1	TT		Bayan	1	
	Mr	2	TT		Bay	2	
	EB620.3 MM507H MODIFY				EB620.3 MM507H MODIFY		
MM507N	Full name of the person		TT	MM507N	Kişinin tam adı ve soyadı		
	[Do not ask - Write down]		TT		(Sormayınız - Yazınız)		
	1 40	(802,803-842)			1 40	(802,803-842)	
	EB620.3 MM507N				EB620.3 MM507N		
MM507T	Direct phone number of the person (including city code)		TT	MM507T	Kişinin direk telefon hattının numarası (şehir alan kodu dahil)		
	[Do not ask - Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866]		TT		(İşaretleme /, ., +, vs kullanmadan yazınız. - örneğin 026611866)		
	1 20	(843,844-863)			1 20	(843,844-863)	

	EB620.3 MM507T				EB620.3 MM507T		
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ		
MM508	May we contact you again later if we should have any additional questions?		TT	MM508	İlave sorularımız olursa ya da bu çalışmaya benzer başka çalışmalarımız için sizinle tekrar		
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
		(864)				(864)	
	Yes, agrees	1	TT		Evet, kabul ediyor	1	
	No, does not agree	2	TT		Hayır, kabul etmiyor	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 MM508				EB620.3 MM508		
	Thank you very much for your cooperation.		TT		Yardımınız ve katkılarınız için çok teşekkür ederiz.		
ER_RESP_MM	ER_RESP_MM		TT	ER_RESP_MM	ER_RESP_MM		
	[Do not ask - To be coded by the DP]		TT		(Sormayınız - DP tarafından kodlanacak)		
		(865-879)				(865-879)	
	ER_Resp_1_MM	1,	TT			1,	
	ER_Resp_2_MM	2,	TT		İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan çalışan temsilciliğinin sözcü kişisi	2,	
	ER_Resp_3_MM	3,	TT		İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan sağlık ve güvenlik işçi	3,	
	ER_Resp_4_MM	4,	TT			4,	
	ER_Resp_5_MM	5,	TT			5,	
	ER_Resp_6_MM	6,	TT			6,	
	ER_Resp_7_MM	7,	TT			7,	
	ER_Resp_8_MM	8,	TT		Sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi	8,	
	ER_Resp_9_MM	9,	TT			9,	
	ER_Resp_10_MM	10,	TT			10,	
	ER_Resp_11_MM	11,	TT			11,	
	ER_Resp_12_MM	12,	TT			12,	
	ER_Resp_13_MM	13,	TT			13,	
	ER_Resp_14_MM	14,	TT			14,	

	ER_Resp_15_MM	15,	TT			15,
	EB620.3 ER_RESP_MM				EB620.3 ER_RESP_MM	
	Information on the type of the ER respondent identified at the end of the MM interview is needed for the start phase of the ER interview. Therefore the following information has to be transferred to the ER interview: [If (MM500 = 1 or 2) or (MM500=3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_01 (Official employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM502 = 1 or 2) or (MM502 = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_02 (Informal employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM503a = 1 or 2) or (MM503a = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_03 (Health and Safety representative of the HSC)] - [If (MM503d = 1 or 2) or (MM503d = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_06 (Health and Safety representative of the works council)] - [If (MM504 = 1 or 2) or (MM504 = 3 and MM506 = 1 or 3): compute ER_resp_08 (The Health and Safety representative (where there is no HSC)].		TT		MM görüşmesinin sonunda kimliği tanımlanan çalışan temsilcisi muhatabının bilgisi çalışan temsilcisi görüşmesinin başlangıç evresi için gerekli olacaktır. Bu sebepten dolayı aşağıdaki bilgilerin çalışan temsilcisi görüşmesine taşınması gerekmektedir: (eğer (MM500= 1 veya 2) veya (MM500=3 ve MM506=1 veya 3) ise hesapla ER_resp_01 (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'nun resmi çalışan sözcüsü)) - (eğer (MM502=1 veya 2) veya (MM502 = 3 ve MM506= 1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_02 (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'nun gayriresmi çalışan sözcüsü)) - (eğer (MM503a=1 veya 2) veya (MM503a=3 ve MM506=1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_03 (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'nun Sağlık ve Güvenlik Temsilcisi)) - (eğer (MM503d= 1 veya 2) veya (MM503d=3 ve MM506=1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_06 (çalışma konseyinin Sağlık ve Güvenlik Temsilcisi)) - (eğer (MM504=1 veya 2) veya (MM504=3 ve MM506=1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_08 (Sağlık ve Güvenlik İşçi Temsilcisi) (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu olmadığı durumlarda)).	
ER_INFO_MM	Information availability of the address details for the employee representative interview for the ER interview (you can also choose another way to assure that this information is correctly transferred to the start phase of the ER interview):		TT	ER_INFO_MM	Çalışan temsilcisiyle yapılacak görüşme için gerekli olan adres bilgilerinin mevcudiyeti (bu bilginin ER görüşmesinin başlangıç evresine doğru bir şekilde aktarıldığından emin olmak için başka bir yol da seçebilirsiniz):	
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)	
		(880)				(880)
	ER_info_1 (address details are given) : If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504, MM506 = 1	1	TT		ER_info_1 (adres bilgileri verildi): MM500, MM502, MM503a/d, MM504 VEYA MM506'DAN HERHANGİ BİRİ = 1 İSE	1
	ER_info_2 (interview can be carried out, but address details have to be investigated) : If (any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504= 2) or, MM506 = 3	2	TT		ER_info_2 (görüşme yapılabilir fakat adres bilgilerinin araştırılması gerekiyor): EĞER (MM500, MM502, MM503a/d, MM504'DEN HERHANGİ BİRİ = 2) veya MM506=3 İSE	2
		3				3
		4				4
	EB620.3 ER_INFO_MM MODIFY				EB620.3 ER_INFO_MM MODIFY	
	[Quit MM interview. If applicable: Try to get ER interview and start with information stored in ER_resp respectively MM511 for establishing the contact with the proper ER respondent.]		TT		(MM görüşmesini sonlandırınız. Eğer uygulanabilirse: Çalışma temsilcisi görüşmesi için kabul almaya çalışın ve görüşülecek doğru çalışan temsilcisini belirlemek amacıyla ER_resp için MM511'de saklanan bilgiyle başlayın.	
	END CONTACT PHASE MM		TT		MM TEMAS KURMA EVRESİNİ SONLANDIRIN	
	2. ER		TT		2. ER	
	A. CONTACT PHASE ER		TT		A. TEMAS KURMA EVRESİ ER	
survey_ER	Survey Number		TT	survey_ER	Araştırma Numarası	

[Do not ask - Please code 5395] TT

(921-924)

EB620.3 survey_ER

country_ER | Country Code | TT

[Do not ask - Please use the code allowed to your country in the instructions using 2 digits (01, 02, etc.)] TT

(925-926)

EB620.3 country_ER

Intnum_ER | Interview number | TT

(927-932)

EB620.4 Intnum_ER NEW

date_ER | Date of ER interview | TT

[Do not ask] TT

(933-934) day **(935-936)** month TT

EB620.3 date_ER

idnum_ER | ID-number of the establishment (from sampling source) | TT

[Do not ask - Make sure that MM and ER-interview from the same establishment have identical ID-numbers] TT

(937-944)

EB620.3 idnum_ER

int_typ_ER | Type of interview | TT

[Do not ask] TT

MM **(945)** 1 TT

(Sormayınız - Lütfen 5395 kodlayınız)

(921-924)

EB620.3 survey_ER

country_ER | Ülke Kodu

(Sormayınız - Lütfen talimatlarda ülkenize tahsis edilen kodu iki basamaklı olarak kullanınız (01, 02, vs gibi))

(925-926)

EB620.3 country_ER

Intnum_ER | Görüşme Numarası

(927-932)

EB620.4 Intnum_ER NEW

date_ER | ER görüşmesinin tarihi

(Sormayınız)

(933-934) gün **(935-936)** ay

EB620.3 date_ER

idnum_ER | ID - işyerinin numarası (örneklem kaynağından alınacak)

(Sormayınız - Aynı işyerinden MM ve ER görüşmelerinin birbirinin eşi ID numaralarına sahip olduğundan emin olunuz.)

(937-944)

EB620.3 idnum_ER

int_typ_ER | Görüşmenin cinsi

(Sormayınız)

MM **(945)** 1

	ER	2	TT
	EB620.3 int_typ_ER		
nace_ER	NACE-Code from sampling source		TT
	[Do not ask - The sector of activity will not be asked in the interview, but will be added from the information contained in the address source (NACE code) - Please send us your codebook]		TT
	(946-951)		
	EB620.3 nace_ER		
region_ER	Code for region		TT
	[Do not ask - Please send us your codebook]		TT
	(952-953)		
	EB620.3 region_ER		
	Information on the type of the ER respondent identified at the end of the MM interview is needed for the start phase of the ER interview. Therefore the following information has to be transferred to the ER interview: [If (MM500 = 1 or 2) or (MM500=3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_01 (Official employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM502 = 1 or 2) or (MM502 = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_02 (Informal employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM503a = 1 or 2) or (MM503a = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_03 (Health and Safety representative of the HSC)] - [If (MM503d = 1 or 2) or (MM503d = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_06 (Health and Safety representative of the works council)] - [If (MM504 = 1 or 2) or (MM504 = 3 and MM506 = 1 or 3): compute ER_resp_08 (The Health and Safety representative (where there is no HSC)].		TT
ER_RESP_ER	ER_RESP		TT
	[Do not ask - To be coded by the DP]		TT
		(954-968)	
	ER_Resp_1_ER	1,	TT
	ER_Resp_2_ER	2,	TT
	ER_Resp_3_ER	3,	TT

	ER	2	
	EB620.3 int_typ_ER		
nace_ER	NACE - Örneklem kaynağından kod alınacak		
	(Sormayınız - Faaliyet sektörü görüşmede sorulmayacak fakat adres kaynağının (NACE kodu) içerdiği bilgiden eklenecektir - Lütfen kod rehberinizi bize gönderiniz)		
	(946-951)		
	EB620.3 nace_ER		
region_ER	Bölge Kodu		
	(Sormayınız - Lütfen bize kod rehberinizi gönderiniz)		
	(952-953)		
	EB620.3 region_ER		
	MM görüşmesinin sonunda kimliği tanımlanan ER muhatabının bilgisi ER görüşmesinin başlangıç evresi için gerekli olacaktır. Bu sebepten dolayı aşağıdaki bilgilerin ER görüşmesine taşınması gerekmektedir: (eğer (MM500= 1 veya 2) veya (MM500=3 ve MM506=1 veya 3) ise hesapla ER_resp_01 (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'nun resmi çalışan sözcüsü)) - (eğer (MM502=1 veya 2) veya (MM502 = 3 ve MM506= 1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_02 (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'nun gayriresmi çalışan sözcüsü)) - (eğer (MM503a=1 veya 2) veya (MM503a=3 ve MM506=1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_03 (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu'nun Sağlık ve Güvenlik Temsilcisi)) - (eğer (MM503d= 1 veya 2) veya (MM503d=3 ve MM506=1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_06 (çalışma konseyinin Sağlık ve Güvenlik Temsilcisi)) - (eğer (MM504=1 veya 2) veya (MM504=3 ve MM506=1 veya 3) ise: hesapla ER_resp_08 (Sağlık ve Güvenlik İşçi Temsilcisi) (İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu olmadığı durumlarda)).		
ER_RESP_ER	ER_RESP		
	(Sormayınız - DP tarafından kodlanacak)		
		(954-968)	
		1,	
	İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan çalışan temsilciliğinin sözcü kişisi	2,	
	İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan sağlık ve güvenlik işçi	3,	

ER_Resp_4_ER	4,	TT		4,
ER_Resp_5_ER	5,	TT		5,
ER_Resp_6_ER	6,	TT		6,
ER_Resp_7_ER	7,	TT		7,
ER_Resp_8_ER	8,	TT	Sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi	8,
ER_Resp_9_ER	9,	TT		9,
ER_Resp_10_ER	10,	TT		10,
ER_Resp_11_ER	11,	TT		11,
ER_Resp_12_ER	12,	TT		12,
ER_Resp_13_ER	13,	TT		13,
ER_Resp_14_ER	14,	TT		14,
ER_Resp_15_ER	15,	TT		15,

EB620.3 ER_RESP_ER			EB620.3 ER_RESP_ER	
ER_INFO_ER	Information availability of the address details for the employee representative interview for the ER interview (you can also choose another way to assure that this information is correctly transferred to the start phase of the ER interview):	TT	ER_INFO_ER	Çalışan temsilcisiyle yapılacak görüşme için gerekli olan adres bilgilerinin mevcudiyeti (bu bilginin ER görüşmesinin başlangıç evresine doğru bir şekilde aktarıldığından emin olmak için başka bir yol da seçebilirsiniz):
[Tick what applies]		TT	(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)	
	(969)			**(969)**
ER_info_1 (address details are given) : If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504, MM506 = 1	1	TT	ER_info_1 (adres bilgileri verildi): MM500, MM502, MM503a/d, MM504 VEYA MM506'DAN HERHANGİ BİRİ = 1 İSE	1
ER_info_2 (interview can be carried out, but address details have to be investigated) : If (any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504= 2) or, MM506 = 3	2	TT	ER_info_2 (görüşme yapılabilir fakat adres bilgilerinin araştırılması gerekiyor): EĞER (MM500, MM502, MM503a/d, MM504'DEN HERHANGİ BİRİ = 2) veya MM506=3 İSE	2
EB620.3 ER_INFO_ER MODIFY			EB620.3 ER_INFO_ER MODIFY	
txt_ER001b	Substitution strings for the ER001b	TT	txt_ER001b	ER001b için değiştirme dizileri
[Do not ask]		TT	(Sormayınız)	
	(970-971)			**(970-971)**
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_01> in your establishment.	1	TT		1

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_02> in your establishment.	2	TT	Günaydın/ iyi günler, benim adım ... , İstanbul'dan, TNS Piar Araştırma Şirketi'nden arıyorum. Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı adına bir çalışma yürütüyoruz. Bu ajans, Avrupa'da mesleki güvenlik ve sağlık konusunda bilgilendirmeden sorumlu resmi birimdir. Çalışmanın amacı, Avrupa genelinde işyerlerinin, sağlık ve güvenlik konularını daha etkili bir şekilde ele almasını desteklemek ve çalışanların sağlık ve refahlarını yükseltmektir. Bütün veriler mutlak gizlilik ilkelerine bağlı kalınarak korunacak ve sonuçlar açıklanırken isim belirtilmeyecektir. Bu görüşme için, <İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan çalışan temsilciliğinin sözcü kişisi> ile görüşmek isterdim.	2
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_03> in your establishment.	3	TT	Günaydın/ iyi günler, benim adım ... , İstanbul'dan, TNS Piar Araştırma Şirketi'nden arıyorum. Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı adına bir çalışma yürütüyoruz. Bu ajans, Avrupa'da mesleki güvenlik ve sağlık konusunda bilgilendirmeden sorumlu resmi birimdir. Çalışmanın amacı, Avrupa genelinde işyerlerinin, sağlık ve güvenlik konularını daha etkili bir şekilde ele almasını desteklemek ve çalışanların sağlık ve refahlarını yükseltmektir. Bütün veriler mutlak gizlilik ilkelerine bağlı kalınarak korunacak ve sonuçlar açıklanırken isim belirtilmeyecektir. Bu görüşme için, <İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi> ile görüşmek isterdim.	3
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_04> in your establishment.	4	TT		4
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_05> in your establishment.	5	TT		5

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_06> in your establishment.	6	TT		6
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_07> in your establishment.	7	TT		7
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_08> in your establishment.	8	TT	Günaydın/ iyi günler, benim adım ... , İstanbul'dan, TNS Piar Araştırma Şirketi'nden arıyorum. Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı adına bir çalışma yürütüyoruz. Bu ajans, Avrupa'da mesleki güvenlik ve sağlık konusunda bilgilendirmeden sorumlu resmi birimdir. Çalışmanın amacı, Avrupa genelinde işyerlerinin, sağlık ve güvenlik konularını daha etkili bir şekilde ele almasını desteklemek ve çalışanların sağlık ve refahlarını yükseltmektir. Bütün veriler mutlak gizlilik ilkelerine bağlı kalınarak korunacak ve sonuçlar açıklanırken isim belirtilmeyecektir. Bu görüşme için, <Sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi> ile görüşmek isterdim.	8
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_09> in your establishment.	9	TT		9

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_10> in your establishment.	10	TT			10
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_11> in your establishment.	11	TT			11
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_12> in your establishment.	12	TT			12
EB620.3 txt_ER001b MODIFY					
txt_ER003	Substitution strings for the ER003	TT	txt_ER003	ER003 için değiştirme dizileri	
[Do not ask]		TT	(Sormayınız)		
	(972-973)				**(972-973)**
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_01> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	1	TT			1
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_02> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	2	TT	İşyerinizdeki <İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesinde görev alan çalışan temsilciliğinin sözcü kişisi> ile görüşmek isterdim. Bu şahsın tam adını ve soyadını ve dahili numarasını almam mümkün mü acaba?		2
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_03> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	3	TT	İşyerinizdeki <İş Sağlığı ve Güvenliği Kurulu bünyesindeki sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi> ile görüşmek isterdim. Bu şahsın tam adını ve soyadını ve dahili numarasını almam mümkün mü acaba?		3

I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_04> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	4	TT			4
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_05> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	5	TT			5
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_06> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	6	TT			6
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_07> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	7	TT			7
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_08> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	8	TT	İşyerinizdeki <Sağlık ve güvenlik işçi temsilcisi> ile görüşmek isterdim. Bu şahsın tam adını ve soyadını ve dahili numarasını almam mümkün mü acaba?		8
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_09> in your establishment.May I have this person's full name and extension?	9	TT			9
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_10> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	10	TT			10
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_11> in your establishment.May I have this person's full name and extension?	11	TT			11
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_12> in your establishment.May I have this person's full name and extension?	12	TT			12
EB620.3 txt_ER003 MODIFY			EB620.3 txt_ER003 MODIFY		
ASK ER001a IF ER_INFO=1		TT	EĞER ER_INFO=1 İSE ER001a'YI SORUNUZ		
Interviewer: Add if necessary: · 1) We have interviewed the manager responsible for Occupational Safety and Health in your establishment. On the basis of this interview we understood you were the best person to interview in order to represent the employee position on the topic.2) Management agrees that health and safety representative of the employees is interviewed. 3) Confidentiality of responses: Answers will be analysed only in an aggregated and anonymised form. Data collected in this interview will not be passed on to the management and vice versa. 4) 15 minutes interview		TT	Görüşmeci: Gerekirse ekleyiniz: 1) İşyerinizde Mesleki Sağlık ve Güvenlik'ten sorumlu yöneticiyle görüştük. Bu görüşmeye dayanarak, konuyla ilgili çalışanları temsil edecek en doğru kişinin siz olduğunu anladık. 2) Yönetim çalışanların sağlık ve güvenlik temsilcisiyle görüşülmesini kabul ediyor. 3) Cevaplarda verilen bilgilerin gizliliği ilkesi: Cevaplar sadece toplu ve herhangi bir isim verilmeyecek bir şekilde kullanılacak ve yönetime aktarılmayacak. Bu görüşmede toplanan veriler yönetime aktarılmayacak ve bunun tersi de gerçekleşmeyecek. 4) 15 dakikalık bir görüşme.		

ER001a	a) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to <Mr/Ms> <NAME of ER from MM-interview, questions MM507>.	TT	ER001a	Günaydın/ iyi günler, benim adım ... , İstanbul'dan, TNS Piar Araştırma Şirketi'nden arıyorum. Avrupa İş Sağlığı ve Güvenliği Ajansı adına bir çalışma yürütüyoruz. Bu ajans, Avrupa'da mesleki güvenlik ve sağlık konusunda bilgilendirmeden sorumlu resmi birimdir. Çalışmanın amacı, Avrupa genelinde işyerlerinin sağlık ve güvenlik konularını daha etkili bir şekilde ele almasını desteklemek ve çalışanların sağlık ve refahlarını yükseltmektir. Bütün veriler mutlak gizlilik ilkelerine bağlı kalınarak korunacak ve sonuçlar açıklanırken isim belirtilmeyecektir. Bu görüşme için, <Bay/Bayan> <MM Görüşmesi, MM507 sorusunda belirtilen ER'nin ADI> ile görüşmek isterdim.

	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
		(974)				**(974)**	
	The respondent is this person	1	TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir	1	
	Respondent tries to put through to another person	2	TT		Cevap veren kişi hattı bir başkasına bağlamaya çalışır	2	
	Refused	3	TT		Reddetti	3	
	EB620.3 ER001a MODIFY				EB620.3 ER001a MODIFY		
	ASK ER001b IF ER_INFO=2		TT		ER001b'Yİ EĞER ER_INFO=2 İSE SORUNUZ		
	Interviewer: If more than one person eligible: Ask for the person representing the largest group of employees in the local establishment. If there is more than one person representing the largest group, ask for the one with the longest standing experience in this function. Stress if necessary: 1) Interview with the management has been carried out already 2) Management agrees that health and safety representative of the employees is interviewed 3) Confidentiality of responses. Answers will be analysed only in an aggregated and anonymised form. Data collected in this interview will not be passed on to the management and vice versa. 4) 15 minutes interview		TT		Görüşmeci: Eğer görüşme için uygun olan birden fazla kişi varsa: yerel kurumda en kalabalık çalışan grubunu temsil eden kişiyi isteyin. Eğer en kalabalık grubu temsil eden birden fazla kişi varsa, bu görevde en uzun deneyime sahip olan kişiyi isteyin. Gerekirse vurgulayın: 1) Yönetimle görüşme gerçekleşti. 2) Yönetim çalışanların sağlık ve güvenlik temsilcisiyle görüşülmesini kabul ediyor. 3) Cevaplarda verilen bilgilerin gizliliği ilkesi: Cevaplar sadece toplu ve herhangi bir isim verilmeyecek şekilde kullanılacaktır. Bu görüşmede toplanan veriler yönetime aktarılmayacak ve bunun tersi de gerçekleşmeyecek. 4) 15 dakikalık bir görüşme.		
	Show the next interviewer hint only if ER_resp_03 or Er_resp_06 or ER_resp_08 =1:		TT		Eğer ER_Resp_03 veya ER_Resp_06 veya ER_Resp_08= 1 ise görüşmeciye bir sonraki ipucu gösterin.		
	If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.		TT		Eğer temsilci olarak görev alan birden fazla kişi varsa: Bu görevde en uzun deneyime sahip kişiyle görüşmek isterdik.		
ER001b	<txt_ER001b>		TT	ER001b	<txt_ER001b>		
	[Tick what applies]		TT		(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)		
		(975)				**(975)**	
	The respondent is this person	1	TT		Sorulara cevap verecek olan kişi bu kişidir	1	
	Respondent tries to put through to another person	2	TT		Cevap veren kişi hattı bir başkasına bağlamaya çalışır	2	
	Refused	3	TT		Reddetti	3	
	EB620.3 ER001b MODIFY				EB620.3 ER001b MODIFY		
	ASK ER002 TO ER004 IF ER001=2 - IF ER001=1 THEN GO TO ER100 - IF ER001=3 THEN STOP INTERVIEW		TT		EĞER ER001=2 İSE ER002'DEN ER004'E KADAR SORUNUZ. EĞER ER001=1 İSE ER100'E GEÇİNİZ. EĞER ER001=3 İSE GÖRÜŞMEYİ SONLANDIRINIZ.		

ER002	Interviewer has been put through to another person		TT		
	[Tick what applies]		TT		
		(976)			
	Telephone is answered by a new respondent	1	TT		
	Line busy / not answered	2	TT		
	Back to original person or switchboard	3	TT		
	EB620.3 ER002				
	IF ER002=1 THEN START WITH ER001 AGAIN - IF ER002=2 THEN STOP INTERVIEW AND TRY LATER - IF ER002=3 THEN GO TO ER003		TT		
	Show the next interviewer hint only if ER_resp_03 or Er_resp_06 or ER_resp_08 =1:		TT		
	If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.		TT		
ER003Q	<txt_ER003>		TT		
	[Tick what applies]		TT		
		(977)			
	Information obtained	1	TT		
	Call the present number (switchboard) again later on	2	TT		
	Refused	3	TT		
	EB620.3 ER003Q MODIFY				
	IF ER003Q=3 THEN STOP INTERVIEW		TT		
ER003H	Please choose the correct option		TT		
	[Do not ask - Tick what applies]		TT		
		(978)			
	Mrs	1	TT		
	Mr	2	TT		
	EB620.3 ER003H MODIFY				
ER003N	Full name of the person asked in ER003		TT		
	[Do not ask - Write down]		TT		
	1 40	(979,980-1019)			

ER002	Görüşmecinin hattı başka bir kişiye bağlandı.				
	(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)				
		(976)			
	Telefon yeni bir kişi tarafından cevaplanır.	1			
	Hat meşgul / Cevap yok	2			
	İlk cevaplayan kişiye yada santrale geri dönülür.	3			
	EB620.3 ER002				
	EĞER ER002=1 İSE TEKRAR ER001 İLE BAŞLAYINIZ. EĞER ER002=2 İSE GÖRÜŞMEYİ SONLANDIRIP, DAHA SONRA TEKRAR DENEYİNİZ. EĞER ER002=3 İSE ER003'E GEÇİNİZ.				
	Eğer ER_Resp_03 veya ER_Resp_06 veya ER_Resp_08= 1 ise bir sonraki görüşmeciye ipucu gösterin.				
	Eğer temsilci olarak görev alan birden fazla kişi varsa: Bu görevde en uzun deneyime sahip kişiyle görüşmek isterdik.				
ER003Q	<txt_ER003>				
	(Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)				
		(977)			
	Bilgi edinildi	1			
	Mevcut numarayı (santral) daha sanra tekrar arayınız.	2			
	Reddetti	3			
	EB620.3 ER003Q MODIFY				
	EĞER ER003Q=3 İSE GÖRÜŞMEYİ DURDURUNUZ				
ER003H	Lütfen doğru seçeneği seçiniz				
	(Sormayınız - Uygun olan şıkkı işaretleyiniz)				
		(978)			
	Bayan	1			
	Bay	2			
	EB620.3 ER003H MODIFY				
ER003N	ER003'de sorulan kişinin tam adı ve soyadı				
	(Sormayınız - Yazınız)				
	1 40	(979,980-1019)			

EB620.3 ER003N

ER003T | Direct phone number of the person asked in ER003 (including city code) | TT

[Do not ask - Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866] | TT

1 | 20 | **(1020,1021-1040)**

EB620.3 ER003T

ASK ER004 IF ER003Q=1,2 | TT

ER004 | What do you think would be the best time to call again? | TT

[Please code 'ddmm' and then 'hhmm' - If "No answer" or "Don't know" please code '0000' and '0000'] | TT

(1041-1044) Date **(1045-1048)** Hour | TT

EB620.3 ER004

Thank you for your help. Good bye. | TT

B. THE ROLE OF ER IN OSH MANAGEMENT | TT

EB620.3 ER003N

ER003T | ER003'TE SORULAN KİŞİNİN DİREK TELEFON HATTININ NUMARASI (şehir alan kodu dahil) | TT

(İşaretleme /, ., +, vs kullanmadan yazınız. - örneğin 026611866) | TT

1 | 20 | **(1020,1021-1040)**

EB620.3 ER003T

EĞER ER003Q=1, 2 İSE ER004'Ü SORUNUZ | TT

ER004 | Tekrar ne zaman arasam uygun olur? | TT

(Lütfen 'gün-ay' ve 'saat-dakika' olarak kodlayınız. Eğer "Cevap yok"sa veya "Bilmiyor"sa lütfen '0000' ve '0000' kodlayınız | TT

(1041-1044) Tarih **(1045-1048)** Saat | TT

EB620.3 ER004

Yardımınız için teşekkür ederim. Güle güle. | TT

B MESLEKİ SAĞLIK VE GÜVENLİK YÖNETİMİNİNDE ÇALIŞAN TEMSİLCİLİĞİ'NİN ROLÜ | TT

	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ		
ER102	Is there a permanent committee or working group consisting of members of the management and representatives of the employees dealing with safety and health in this establishment?		TT	ER102	Bu işyerinde, yönetim üyelerinden ve çalışanların temsilcilerinden oluşan, sağlık ve güvenlik konularını ele alan daimi bir komite veya çalışma grubu var mıdır?		
		(1069)				(1069)	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 ER102 MODIFY				EB620.3 ER102 MODIFY		
	ASK ALL		TT		ER103 ER102=1 İSE SORULACAKTIR		
ER103	How often does this committee or working group meet? Is this usually several times a month, once a month, several times a year, once a year or less than once year?		TT	ER103	Bu komite veya çalışma grubu ne sıklıkta toplanır? Ayda bir kaç kere mi, ayda bir kere mi, yılda birkaç kere mi, yılda bir kere mi yoksa yılda bir kereden az mı?		
		(1070)				(1070)	
	Several times a month	1	TT		Ayda bir kaç kere	1	
	Once a month	2	TT		Ayda bir kere	2	
	Several times a year	3	TT		Yılda birkaç kere	3	
	Once a year	4	TT		Yılda bir kere	4	
	Less than once a year	5	TT		Yılda bir kereden az	5	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	6	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	6	
	EB620.3 ER103b MODIFY				EB620.3 ER103b MODIFY		
ER107	How often do controversies related to safety and health arise between the management and the employee representatives? Is this often, sometimes or practically never the case?		TT	ER107	Yönetim ve çalışan temsilcileri arasında ne sıklıkla sağlık ve güvenliğe dair anlaşmazlıklar çıkıyor? Sıklıkla mı, bazen mi, yoksa neredeyse hiç mi?		
		(1071)				(1071)	
	Often	1	TT		Sıklıkla	1	
	Sometimes	2	TT		Bazen	2	
	Practically never	3	TT		Neredeyse hiç	3	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 ER107 MODIFY				EB620.3 ER107 MODIFY		
	C. RESOURCES AND TRAINING OF THE EMPLOYEE REPRESENTATIVES IN OSH ISSUES		TT		C.MESLEKİ SAĞLIK VE GÜVENLİK KONULARINDA ÇALIŞAN TEMSİLCİLERİNİN EĞİTİMİ VE KAYNAKLARI		
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ		
ER150	Do you as the employee representative for safety and health usually get sufficient time off from normal duties to perform these tasks adequately?		TT	ER150	Sağlık ve Güvenlik Temsilcisi olarak, bu alandaki görevlerinizi yerine getirebilmek için normal işinizden yeterli izin alabiliyor musunuz?		
		(1092)				(1092)	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	

	DK/ NA (SPONTANEOUS)			3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)			3				
	EB620.3 ER150 MODIFY						EB620.3 ER150 MODIFY							
ER153	In contacting employees for issues related to safety and health: Do you face any of the following difficulties?				TT	ER153	Sağlık ve güvenlikle ilgili konularda çalışanlarla temas kurarken, şimdi size okuyacağım zorluklardan herhangi biri ile karşılaşıyor musunuz?							
		[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)			
(1093)	1	A lack of time	1	2	3	TT	(1093)	1	Zaman yetersizliği	1	2	3		
(1094)	2	Difficulties in getting to the workplaces	1	2	3	TT	(1094)	2	Çalışma mekanlarına ulaşmakta zorluk	1	2	3		
(1095)	3	Poor cooperation from the management	1	2	3	TT	(1095)	3	Yönetimin yetersiz işbirliği	1	2	3		
	EB620.3 ER153 MODIFY						EB620.3 ER153 MODIFY							
ER154	Does the management provide you with the necessary information for carrying out your health and safety tasks properly?				TT	ER154	Sağlık ve güvenlik konusundaki görevlerinizi gerektiği gibi yerine getirebilmeniz için yönetim size ihtiyaç duyduğunuz bilgileri sağlıyor mu?							
				(1096)						(1096)				
	Yes			1	TT		Evet			1				
	No			2	TT		Hayır			2				
	DK/ NA (SPONTANEOUS)			3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)			3				
	EB620.3 ER154						EB620.3 ER154							
	ASK MM155 IF MM154=1				TT		EĞER MM154=1 İSE MM155'İ SORUNUZ							
ER155	Do you usually receive the information on time and without having to ask for it?				TT	ER155	Bu bilgiyi, genellikle zamanında ve siz talep etmeden mi alıyorsunuz?							
				(1097)						(1097)				
	Yes			1	TT		Evet			1				
	No			2	TT		Hayır			2				
	DK/ NA (SPONTANEOUS)			3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)			3				
	EB620.3 ER155 MODIFY						EB620.3 ER155 MODIFY							
	ASK ALL				TT		HERKESE SORUNUZ							
ER156	On which of the following issues are you regularly kept informed by your management?				TT	ER156	Şimdi size okuyacağım konuların hangileri ile ilgili olarak yönetim tarafından düzenli bir şekilde bilgilendiriliyorsunuz?							

		[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	
(1098)	1	On sickness and absenteeism rates	1	2	3	TT
(1099)	2	On the number and nature of accidents	1	2	3	TT
(1100)	3	On changes to the way work is organised	1	2	3	TT
(1101)	4	On changes to equipment or working environment	1	2	3	TT

EB620.3 ER156 MODIFY

ER159 On which of the following issues have you or your health and safety representative colleagues received training? TT

		[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	
(1102)	1	Fire safety	1	2	3	TT
(1103)	2	Prevention of accidents	1	2	3	TT
(1104)	3	Chemical, biological, radiation or dust hazards	1	2	3	TT
(1105)	4	Ergonomics	1	2	3	TT
(1106)	5	Violence, bullying or harassment	1	2	3	TT
(1107)	6	Work-related stress	1	2	3	TT
(1108)	7	Discrimination (for example due to age, gender, race or disability)	1	2	3	TT

EB620.3 ER159 MODIFY

ASK ER160 IF ANY OF ER159_01 to ER159_07=1 TT

ER160 Is this training sufficient or would more training in any of these fields be desirable? TT

[Read out] TT

	(1109)	
Training is sufficient	1	TT
More training would be desirable	2	TT

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1098)	1	Hastalık ve devamsızlık oranları ile ilgili	1	2	3
(1099)	2	Kazaların sayısı ve mahiyeti ile ilgili	1	2	3
(1100)	3	İşin düzenlenme şeklindeki değişiklikler ile ilgili	1	2	3
(1101)	4	Ekipman veya iş ortamındaki değişiklikler ile ilgili	1	2	3

EB620.3 ER156 MODIFY

ER159 Şimdi size okuyacağım konuların hangilerinde siz veya sizin sağlık ve güvenlik temsilcisi meslektaşlarınız eğitim aldı?

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1102)	1	Yangın güvenliği	1	2	3
(1103)	2	Kazaların önlenmesi	1	2	3
(1104)	3	Kimyasal, biyolojik maddeler ya da radyasyon veya tozdan dolayı oluşan tehlikeler	1	2	3
(1105)	4	Ergonomi (ANKETÖR DİKKAT! Gerekirse	1	2	3
(1106)	5	Şiddet, zorbalık veya taciz	1	2	3
(1107)	6	İşe bağlı stres	1	2	3
(1108)	7	Ayrımcılık (örneğin yaş, cinsiyet, ırk veya engelli olma durumundan dolayı)	1	2	3

EB620.3 ER159 MODIFY

ER160'I ER159_01'DEN ER_159_07'YE KADAR OLAN SORULARIN HERHANGİ BİRİ=1 İSE SORUNUZ

ER160 Bu eğitim yeterli miydi, yoksa bu alanların herhangi birinde daha fazla eğitim almak ister miydiniz?

(Seçenekleri okuyunuz)

	(1109)
Eğitim yeterliydi	1
Daha fazla eğitim isterdik	2

	DK/ NA (SPONTANEOUS)			3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)			3			
	EB620.3 ER160 MODIFY						EB620.3 ER160 MODIFY						
	ASK ER161a IF ER160=2				TT		ER160=2 İSE ER161a'YI SORUNUZ						
ER161a	On which of the following topics would you need additional training?				TT	ER161a	Sayacağımız konuların hangilerinde sizin ya da sağlık ve güvenlik temsilcisi						
		[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)		
(1110)	1	Fire safety	1	2	3	TT	(1110)	Yangın güvenliği	1	2	3		
(1111)	2	Prevention of accidents	1	2	3	TT	(1111)	Kazaların önlenmesi	1	2	3		
(1112)	3	Chemical or biological, raditation or dust hazards	1	2	3	TT	(1112)	Kimyasal, biyolojik maddeler ya da radyasyon veya tozdan dolayı oluşan tehlikeler	1	2	3		
(1113)	4	Ergonomics	1	2	3	TT	(1113)	Ergonomi (ANKETÖR DİKKAT! Gerekirse	1	2	3		
(1114)	5	Violence, bullying or harassment	1	2	3	TT	(1114)	Şiddet, zorbalık veya taciz	1	2	3		
(1115)	6	Work-related stress	1	2	3	TT	(1115)	İşe bağlı stres	1	2	3		
(1116)	7	Discrimination (for example due to age, gender, race or disability)	1	2	3	TT	(1116)	Ayrımcılık (örneğin yaş, cinsiyet, ırk veya engelli olma durumundan dolayı)	1	2	3		
	EB620.3 ER161a MODIFY						EB620.3 ER161a MODIFY						
	ASK ER161b IF NONE OF ER159_01 TO ER159_07=1				TT		ER161b'yi ER159_01'DEN ER159_07'YE KADAR OLAN SORULARI HİÇBİRİ=1 İSE SORUNUZ						
ER161b	And would you need training on any of the following topics?				TT	ER161b	Peki, şimdi size okuyacağım konuların herhangi birinde sizin ya da sağlık ve güvenlik						
		[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)		
(1117)	1	Fire safety	1	2	3	TT	(1117)	Yangın güvenliği	1	2	3		
(1118)	2	Prevention of accidents	1	2	3	TT	(1118)	Kazaların önlenmesi	1	2	3		
(1119)	3	Chemical or biological, raditation or dust hazards	1	2	3	TT	(1119)	Kimyasal, biyolojik maddeler ya da radyasyon veya tozdan dolayı oluşan tehlikeler	1	2	3		
(1120)	4	Ergonomics	1	2	3	TT	(1120)	Ergonomi (ANKETÖR DİKKAT! Gerekirse	1	2	3		
(1121)	5	Violence, bullying or harassment	1	2	3	TT	(1121)	Şiddet, zorbalık veya taciz	1	2	3		
(1122)	6	Work-related stress	1	2	3	TT	(1122)	İşe bağlı stres	1	2	3		

(1123)	7	Discrimination (for example due to age, gender, race or disability)	1	2	3	TT	**(1123)**	7	Ayrımcılık (örneğin yaş, cinsiyet, ırk veya engelli olma durumundan dolayı)	1	2	3

EB620.3 ER161b MODIFY

ASK ER162 IF ER160=2 OR IF ONE OF ER159_01 TO ER159_08=1 TT

ER162'Yİ EĞER ER160=2 İSE VEYA EĞER ER159_01'DEN ER159_07'E KADAR OLAN SORULARIN HİÇBİRİ 1 DEĞİL İSE SORUNUZ

ER162 Which of the following are the main reasons for receiving no or not sufficient training on these issues? TT

ER162 Bu konularda yetersiz eğitim alınmasının ya da hiç eğitim alınmamasının ardındaki başlıca sebepler hangileridir?

		[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT			(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1124)	1	Difficulties to get time off for such training	1	2	3	TT	**(1124)**	1	Böyle bir eğitim için işten izin almanın zorluğu	1	2	3
(1125)	2	Lack of information about available courses	1	2	3	TT	**(1125)**	2	Mevcut kurslar hakkında bilgi eksikliği	1	2	3
(1126)	3	Available courses are not appropriate for our situation	1	2	3	TT	**(1126)**	3	Mevcut kurslar bizim durumumuza pek uygun değil	1	2	3
(1127)	4	Difficulties to get the financial resources for the training	1	2	3	TT	**(1127)**	4	Eğitim için finansal kaynak bulmakta zorluklar	1	2	3

EB620.3 ER162 MODIFY

D. GENERAL HEALTH AND SAFETY MANAGEMENT TT

D. GENEL SAĞLIK VE GÜVENLİK YÖNETİMİ

ASK ALL TT

HERKESE SORUNUZ

ER200 Is there a documented policy, established management system or action plan on health and safety in your establishment? TT

ER200 İşyerinizin, sağlık ve güvenliğe dair belgelenmiş bir politikası, kurulu bir yönetim sistemi veya eylem planı var mı?

	(1148)			**(1148)**
Yes	1	TT	Evet	1
No	2	TT	Hayır	2
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3

EB620.3 ER200 MODIFY

ASK ER202 IF ER200=1 TT

ER202'Yİ EĞER ER200=1 İSE SORUNUZ

ER202 In practice, how much of an impact does this policy, management system or action plan have on health and safety in your establishment? Does it have a large impact, some impact or practically no impact? TT

ER202 Uygulamada, bu politikanın, yönetim sisteminin veya eylem planının işyerinizdeki sağlık ve güvenlik yönetimi üzerinde ne ölçüde etkisi var? Büyük bir etkisi mi var, biraz etkisi mi var yoksa neredeyse hiç etkisi yok mu?

[Read out] TT

(Seçenekleri okuyunuz)

		(1149)	
Large impact	1	TT	
Some impact	2	TT	
Practically no impact	3	TT	
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT	

EB620.3 ER202 MODIFY

ASK ER203 IF ER200=2 TT

ER203 Are there any particular reasons for not having developed such a policy, management system or action plan so far? Please tell me which of the following statements – if any – apply to the situation in your establishment? TT

		Yes	No	DK/NA (SPONT)	
	[Read out] - Items to be randomised				TT
1	Our management does not see the benefit of such a policy, management system or action plan	1	2	3	TT (1150)
2	The expertise to develop these is not available	1	2	3	TT (1151)
3	In view of our health and safety risks this is not necessary	1	2	3	TT (1152)

EB620.3 ER203 MODIFY

ASK ALL TT

ER205 Are employees in this establishment regularly informed about safety and health at the workplace? TT

		(1153)	
Yes	1	TT	
No	2	TT	
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT	

EB620.3 ER205 MODIFY

ER207 Are workplaces in the establishment regularly checked for safety and health as part of a risk assessment or similar measures? TT

		(1154)	
Yes	1	TT	
No	2	TT	
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT	

		(1149)	
Büyük bir etkisi var	1		
Biraz etkisi var	2		
Neredeyse hiç etkisi yok	3		
BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4		

EB620.3 ER202 MODIFY

EĞER ER200=2 İSE ER203'Ü SORUNUZ

ER203 Şimdiye kadar böyle bir politika, yönetim sistemi veya eylem planı geliştirilmemiş olmasının özel bir sebebi var mı? Lütfen birazdan sayacağım ifadelerin hangilerinin işyerinizdeki duruma uygun olduğunu söyleyebilir misiniz?

		Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
	Tesadüfi bir sırayla okuyunuz				
1	Yönetimimiz böyle bir politika, yönetim sistemi veya eylem planının bir faydası olacağını düşünmüyor	1	2	3	(1150)
2	Bunları oluşturabilecek uzmanlık yok	1	2	3	(1151)
3	Bizdeki sağlık ve güvenlik risklerine baktığımızda, bunu gerekli bulmuyoruz	1	2	3	(1152)

EB620.3 ER203 MODIFY

HERKESE SORUNUZ

ER205 Bu işyerinde çalışanlar, çalışma mekanlarındaki sağlık ve güvenlik ile ilgili düzenli olarak bilgilendiriliyorlar mı?

		(1153)
Evet	1	
Hayır	2	
BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	

EB620.3 ER205 MODIFY

ER207 İşyerinizdeki çalışma mekanları, risk değerlendirmesi ya da benzeri bir tedbir kapsamında düzenli olarak kontrol ediliyor mu?

		(1154)
Evet	1	
Hayır	2	
BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	

	EB620.3 ER207 MODIFY				EB620.3 ER207 MODIFY		
	ASK ER209 AND ER210 IF ER207=1		TT		ER210'U EĞER ER207=1 İSE ER209 VE SORUNUZ		
ER209	Do you have a say in the decisions on when and where these risk assessments or workplace checks are carried out?		TT	ER209	Risk değerlendirmeleri ve çalışma mekanı kontrollerinin ne zaman ve nerede gerçekleşeceğine karar verilmesi konusunda söz hakkınız var mı?		
		(1155)				**(1155)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 ER209 MODIFY				EB620.3 ER209 MODIFY		
ER210	If the risk assessment or workplace check identifies a need for action: Is the necessary follow-up action normally taken?		TT	ER210	Risk değerlendirmesi veya çalışma mekanı kontrolü sonucunda aksiyona geçilmesi gerektiği ortaya çıkıyorsa, kontrolün akabinde gerçekleşmesi gereken bu aksiyon normalde hemen gerçekleşiyor mu?		
		(1156)				**(1156)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	Only partly (SPONTANEOUS)	3	TT		Sadece kısmen (OKUMAYINIZ)	3	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 ER210 MODIFY				EB620.3 ER210 MODIFY		
	ASK ER211 IF ER210=1 or 3		TT		EĞER ER210=1 VEYA 3 İSE ER211'İ SORUNUZ		
ER211	And are you as health and safety representatives usually involved in the choice of follow-up actions?		TT	ER211	Peki, siz, sağlık ve güvenlik temsilcileri olarak, kontrolleri takip eden aksiyonlara karar verme sürecinde yer alıyor musunuz?		
	[Read out]		TT		(Seçenekleri okuyunuz)		
		(1157)				**(1157)**	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 ER211 MODIFY				EB620.3 ER211 MODIFY		
	ASK ER213 IF ER207=2		TT		ER213'Ü EĞER ER207=2 İSE SORUNUZ		
ER213	Are there any particular reasons why these checks are not regularly carried out? Please tell me which of the following statements – if any – apply to your establishment?		TT	ER213	Bu kontrollerin düzenli olarak yapılmamasının özel sebepleri var mı? Lütfen şimdi size okuyacağım ifadelerin hangilerinin işyeriniz için geçerli olduğunu söyler misiniz?		

		[Read out - Items to be randomised]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	
(1158)	1	The necessary expertise is lacking	1	2	3	TT
(1159)	2	Risk assessments are regarded as too time consuming or expensive	1	2	3	TT
(1160)	3	The legal obligations on risk assessment are too complex	1	2	3	TT
(1161)	4	It is not necessary because we do not have any major problems	1	2	3	TT

EB620.3 ER213 MODIFY

ASK ALL TT

ER214 Overall, how would you rate the degree of involvement of the line managers and supervisors in the management of health and safety? Is it very high, quite high, quite low or very low? TT

[Read out] TT

	(1162)	
Very high	1	TT
Quite high	2	TT
Quite low	3	TT
Very low	4	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	5	TT

EB620.3 ER214 MODIFY

ER215 Please tell me for each of the following statements whether you agree, neither agree nor disagree or disagree with it. TT

		[Read out]	Agree	Neither agree nor disagree	Disagree	DK/NA (SPONT)	
(1163)	1	Health and safety is an integral part of the management philosophy in our establishment	1	2	3	4	TT

		Tesadüfi bir sırayla okuyunuz	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1158)	1	Konu ile ilgili gerekli uzmanlık yok	1	2	3
(1159)	2	Risk değerlendirmelerinin fazla vakit aldığı veya pahalı olduğu düşünülüyor	1	2	3
(1160)	3	Risk değerlendirmeleri ile ilgili yasal zorunluluklar fazlasıyla karmaşık	1	2	3
(1161)	4	Gerekli değil, çünkü büyük sorunlar yaşamıyoruz	1	2	3

EB620.3 ER213 MODIFY

HERKESE SORUNUZ

ER214 Genel olarak, bölüm müdürlerinin ya da yöneticilerin sağlık ve güvenlik yönetimine katılım oranlarını nasıl değerlendirirsiniz? Yüksek oranda mı, oldukça yüksek oranda mı, oldukça düşük oranda mı, çok düşük oranda mı?

(Seçenekleri okuyunuz)

	(1162)
Çok yüksek	1
Oldukça yüksek	2
Oldukça düşük	3
Çok düşük	4
BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	5

EB620.3 ER214 MODIFY

ER215 Lütfen şimdi size okuyacağım ifadelerin her biri için katılıyorum, ne katılıyorum ne de katılmıyorum, veya katılmıyorum şeklinde cevap verir misiniz?

		(Seçenekleri okuyunuz)	Katılıyorum	Ne katılıyorum ne de katılmıyorum	Katılmıyorum	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1163)	1	Sağlık ve güvenlik, işyerimizin yönetim felsefesinin ayrılmaz bir parçasıdır	1	2	3	4

	2	Our management is open to the introduction of preventive health and safety actions even if they go significantly beyond the legal requirements	1	2	3	4			2	Yönetimimiz, önleyici sağlık ve güvenlik aksiyonlarına - bunlar yasal gereklilik sınırlarının ötesinde olsa bile - açıktır	1	2	3	4	
(1164)							TT	(1164)							
	3	Our management gives proper consideration to occupational safety and health issues raised by employees or their representatives	1	2	3	4			3	Yönetimimiz çalışanlar veya onların temsilcileri tarafından öne sürülen mesleki sağlık ve güvenlik meselelerine gerekli dikkati göstermektedir	1	2	3	4	
(1165)							TT	(1165)							
	EB620.3 ER215 MODIFY								EB620.3 ER215 MODIFY						
	E. OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY AND PSYCHOSOCIAL RISKS						TT		E. MESLEKİ SAĞLIK VE GÜVENLİK VE PSİKOSOSYAL RİSKLER						
	ASK ALL						TT		HERKESE SORUNUZ						
ER250	For each of the following issues, please tell me whether it is of major concern, some concern or no concern at all in your establishment.						TT	ER250	Şimdi size okuyacaklarımın her birinin, işyeriniz için ne derece önemli bir konu olduğunu, çok önemli bir konu, biraz önemli bir konu, hiç önemli bir konu değil şeklinde söyler misiniz?						
		[Read out]	Major concern	Some concern	No concern	DK/NA (SPONT)	TT			(Seçenekleri okuyunuz)	Çok önemli bir konu	Biraz önemli bir konu	Hiç önemli bir konu değil	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	
	1	Dangerous substances (Int. hint: e.g. dusts, chemical, biological or radioactive)	1	2	3	4			1	Tehlikeli maddeler (Görüşmeci: gerekirse açıklayınız: örn. tozlar, kimyasal, biyolojik veya radyoaktif	1	2	3	4	
(1186)							TT	(1186)							
(1187)	2	Accidents	1	2	3	4	TT	(1187)	2	Kazalar	1	2	3	4	
(1188)	3	Noise and vibration	1	2	3	4	TT	(1188)	3	Gürültü ve titreşim	1	2	3	4	
	4	Musculoskeletal disorders such as pain in the back, neck, arms or legs	1	2	3	4			4	Sırt, boyun, bacak ve kol ağrısı gibi kas-iskelet sistemi rahatsızlıkları	1	2	3	4	
(1189)							TT	(1189)							
(1190)	5	Work-related stress	1	2	3	4	TT	(1190)	5	İş kaynaklı stres	1	2	3	4	
(1191)	6	Violence or threat of violence	1	2	3	4	TT	(1191)	6	Şiddet veya şiddet tehditi	1	2	3	4	
	7	Bullying or harassment, i.e. abuse, humiliation or assault by colleagues or superiors	1	2	3	4			7	İşyerinde zorbalık veya taciz, örn. meslektaşlar veya üstler tarafından istismara, küçük düşürülmeye ya da saldırıya maruz kalmak	1	2	3	4	
(1192)							TT	(1192)							
	EB620.3 ER250 MODIFY								EB620.3 ER250 MODIFY						

ER252	Several factors can contribute to stress, violence and harassment at work; they concern the way work is organised and are often referred to as 'psychosocial risks'. Please tell me whether any of the following psychosocial risks are a concern in your establishment.	TT

		[Read out]	Yes	No	DK/ NA (SPONT)	TT
(1193)	1	Time pressure	1	2	3	TT
(1194)	2	Poor communication between management and employees	1	2	3	TT
(1195)	3	Poor co-operation amongst colleagues	1	2	3	TT
(1196)	4	Lack of employee control in organising their work	1	2	3	TT
(1197)	5	Job insecurity	1	2	3	TT
(1198)	6	Having to deal with difficult customers, patients, pupils etc.	1	2	3	TT
(1199)	7	Problems in supervisor – employee relationships	1	2	3	TT
(1200)	8	Long or irregular working hours	1	2	3	TT
(1201)	9	An unclear human resources policy	1	2	3	TT
(1202)	10	Discrimination (for example due to age, gender, race or ethnicity)	1	2	3	TT

EB620.3 ER252 MODIFY

F. PSYCHOSOCIAL RISK MANAGEMENT TT

ASK ALL TT

ER300	In the last 3 years, has your establishment used any of the following measures to deal with psychosocial risks?	TT

		[Read out - : Items ER300_01 to ER300_06 to be randomized]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
(1223)	1	Changes to the way work is organised	1	2	3	TT
(1224)	2	A redesign of the work area	1	2	3	TT
(1225)	3	Confidential counseling for employees	1	2	3	TT

ER252	Çeşitli faktörler işyerinde stres, şiddet veya tacize neden olabilir; bunlar işin düzenlenme şekli ile ilgilidir ve çoğunlukla 'psikososyal risk' olarak adlandırılırlar. Lütfen şimdi okuyacağım psikososyal risklerin her birinin sizin işyerinizde bir mesele olup olmadığını söyler misiniz?

		(Seçenekleri okuyunuz)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1193)	1	Zaman baskısı	1	2	3
(1194)	2	Yönetim ve çalışanlar arasındaki yetersiz iletişim	1	2	3
(1195)	3	Meslektaşlar arasındaki yetersiz işbirliği	1	2	3
(1196)	4	İşlerini organize etme konusunda çalışanların kontrol sahibi olmaması	1	2	3
(1197)	5	İş güvencesi olmaması	1	2	3
(1198)	6	Zor müşterilerle, hastalarla ve öğrencilerle vs. uğraşmak zorunda olmak	1	2	3
(1199)	7	Yönetici-çalışan ilişkilerinde sorunlar	1	2	3
(1200)	8	Uzun veya düzensiz çalışma saatleri	1	2	3
(1201)	9	Açık / net olmayan bir insan kaynakları politikası	1	2	3
(1202)	10	Ayrımcılık (örneğin cinsiyet, yaş veya etnik köken yüzünden)	1	2	3

EB620.3 ER252 MODIFY

F. PSİKOSOSYAL RİSK YÖNETİMİ

HERKESE SORUNUZ

ER300	Geçtiğimiz üç sene içerisinde, işyeriniz psikososyal risklerle başa çıkmak için şimdi size okuyacağım önlemlerden herhangi birini aldı mı?

		(Seçenekleri okuyunuz) -: ER300_01'DEN ER300_06'YA KADAR MADDELER TESADÜFİ OLARAK SIRALANACAKTIR)	Evet	Hayır	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1223)	1	İşin düzenlenme şeklindeki değişiklikler	1	2	3
(1224)	2	Çalışma alanının yeniden düzenlenmesi	1	2	3
(1225)	3	Çalışanlar için gizli danışmanlık hizmeti	1	2	3

(1226)	4	Set-up of a conflict resolution procedure	1	2	3	TT	(1226)	4	Çatışmaları çözme amaçlı bir prosedür oluşturulması	1	2	3
(1227)	5	Changes to working time arrangements	1	2	3	TT	(1227)	5	Çalışma saati düzenlemelerinde değişiklikler	1	2	3
(1228)	6	Provision of training	1	2	3	TT	(1228)	6	Eğitim verme	1	2	3

EB620.3 ER300 MODIFY

EB620.3 ER300 MODIFY

ER301	Please tell me for each of the measures you named whether it has been very effective, quite effective, quite ineffective or very ineffective in helping to manage psychosocial risks. What about...?	TT	ER301	Alındığını belirttiğiniz önlemlerin her birinin ne ölçüde etkil olduğunu, çok etkili oldu, oldukça etkili oldu, oldukça etkisiz oldu veya çok etkisiz oldu şeklinde belirtir misiniz?

		[Read out]	Very effective	Quite effective	Quite ineffective	Very ineffective	DK/NA (SPONT)			(Seçenekleri okuyunuz)	Çok etkili	Oldukça etkili	Oldukça etkisiz	Çok etkisiz	BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)
(1229)	1	(ONLY IF ER300_01=1) Changes to the way work is organised	1	2	3	4	5	TT	(1229)	1	(SADECE ER300_01=1 İSE) İşin düzenlenme şeklinde değişiklikler	1	2	3	4	5
(1230)	2	(ONLY IF ER300_02=1) A redesign of the work area	1	2	3	4	5	TT	(1230)	2	(SADECE ER300_02=1 İSE) Çalışma alanının yeniden düzenlenmesi	1	2	3	4	5
(1231)	3	(ONLY IF ER300_03=1) Confidential counseling for employees	1	2	3	4	5	TT	(1231)	3	(SADECE ER300_03=1 İSE) Çalışanlar için gizli danışmanlık hizmeti	1	2	3	4	5
(1232)	4	(ONLY IF ER300_04=1) Set-up of a conflict resolution procedure	1	2	3	4	5	TT	(1232)	4	(SADECE ER300_04=1 İSE) Çatışmaları çözme amaçlı bir prosedürün oluşturulması	1	2	3	4	5
(1233)	5	(ONLY IF ER300_05=1) Changes to working time arrangements	1	2	3	4	5	TT	(1233)	5	(SADECE ER300_05=1 İSE) Çalışma saati düzenlemelerinde değişiklikler	1	2	3	4	5
(1234)	6	(ONLY IF ER300_06=1) Provision of training	1	2	3	4	5	TT	(1234)	6	(SADECE ER300_06=1 İSE) Eğitim verme	1	2	3	4	5

EB620.3 ER301 MODIFY

EB620.3 ER301 MODIFY

ASK ALL TT

HERKESE SORUNUZ

ER303	Does your establishment inform the employees about psychosocial risks and their effect on health and safety?	TT	ER303	İşyeriniz, çalışanları, psikososyal riskler ve bunların sağlık ve güvenlik üzerindeki etkileri konusunda bilgilendiriyor mu?

	(1235)			(1235)
Yes	1	TT	Evet	1
No	2	TT	Hayır	2

	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3
	EB620.3 ER303 MODIFY				EB620.3 ER303 MODIFY	
ER308	Have you in the last 3 years received any requests from employees to tackle work-related stress?		TT	ER308	Geçtiğimiz üç sene içerisinde, çalışanlardan, iş kaynaklı strese çare bulmanız konusunda hiç talep aldınız mı?	
	Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related stress is experienced when the demands of the work exceed the employees' ability to cope with or control them.		TT		Görüşmeci: gerekirse tarifi okuyunuz: İşe bağlı stres, işin taleplerinin çalışanın onlarla başa çıkma veya kontrol etme kapasitesini aştığı zamanlarda meydana gelir.	
		(1236)				**(1236)**
	Yes	1	TT		Evet	1
	No	2	TT		Hayır	2
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3
	EB620.3 ER308 MODIFY				EB620.3 ER308 MODIFY	
ER309	And have you in the last 3 years received requests to tackle bullying or harassment?		TT	ER309	Geçtiğimiz üç sene içerisinde, çalışanlardan, zorbalığa ya da tacize çare bulmanız konusunda hiç talep aldınız mı?	
	Interviewer: Read out definition if necessary: Bullying or harassment occurs when one or more workers or managers are abused, humiliated or assaulted by colleagues or superiors.		TT		Görüşmeci: gerekirse tanımı okuyunuz: İş yerinde zorbalık veya taciz, bir veya daha fazla işçi veya yönetici meslektaşları veya üstleri tarafından kötü muameleye, aşağılanmaya veya saldırıya maruz kaldığı zamanlarda meydana gelir.	
		(1237)				**(1237)**
	Yes	1	TT		Evet	1
	No	2	TT		Hayır	2
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3
	EB620.3 ER309 MODIFY				EB620.3 ER309 MODIFY	
ER310	And what about workplace violence? Have there in the last 3 years been any requests to deal with this issue?		TT	ER310	Peki, işyerinde şiddet konusuna gelecek olursak: Geçtiğimiz üç sene içerisinde, çalışanlardan bu konuyla ilgilenmeniz konusunda hiç talep aldınız mı?	
	Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related violence occurs when one or more workers or managers are threatened, assaulted or abused by clients, patients or pupils.		TT		Görüşmeci: gerekirse tanımı okuyunuz: İşyerinde şiddet bir veya daha fazla işçi veya yönetici, müşteriler, hastalar veya öğrenciler tarafından tehdit edildiği, saldırıya veya tacize maruz kaldığı zamanlarda meydana gelir.	
		(1238)				**(1238)**
	Yes	1	TT		Evet	1
	No	2	TT		Hayır	2
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3
	EB620.3 ER310 MODIFY				EB620.3 ER310 MODIFY	
	G. DRIVERS AND BARRIERS FOR PSYCHOSOCIAL RISK MANAGEMENT		TT		G. PSİKOSOSYAL RİSK YÖNETİMİNİN ÖNÜNDEKİ ENGELLER VE GÜDÜMLEYİCİ SEBEPLER	
	ASK ALL		TT		HERKESE SORUNUZ	

ER400	Compared to other safety and health issues: Is it more difficult to tackle psychosocial risks, is it less difficult or is there no difference?		TT	ER400	Diğer sağlık ve güvenlik meseleleriyle karşılaştırıldığı zaman: psikososyal risklerle başa çıkmak daha mı zor, daha mı kolay yoksa bir fark yok mu?		
		(1259)				(1259)	
	More difficult	1	TT		Daha zor	1	
	Less difficult	2	TT		Daha kolay	2	
	No difference	3	TT		Bir fark yok	3	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	4	
	EB620.3 ER400 MODIFY				EB620.3 ER400 MODIFY		
ER402	How willing is your management to introduce measures for tackling psychosocial risks? Is it very willing, quite willing, quite unwilling or very unwilling to tackle this issue?		TT	ER402	Yönetiminiz psikososyal risklerle başa çıkmak için yeni tedbirler almaya ne kadar istekli? Bu meseleyi ele alma konusunda çok mu istekli, oldukça mı istekli,oldukça mı isteksiz, yoksa çok mu isteksiz?		
		(1260)				(1260)	
	Very willing	1	TT		Çok istekli	1	
	Quite willing	2	TT		Oldukça istekli	2	
	Quite unwilling	3	TT		Oldukça isteksiz	3	
	Very unwilling	4	TT		Çok isteksiz	4	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	5	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	5	
	EB620.3 ER402 MODIFY				EB620.3 ER402 MODIFY		
ER403	Do you consider the measures your establishment has taken for managing psychosocial risks to be sufficient?		TT	ER403	İşyerinizin psikososyal risk yönetimi için aldığı tedbirleri yeterli buluyor musunuz?		
		(1261)				(1261)	
	Yes	1	TT		Evet	1	
	No	2	TT		Hayır	2	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT		BİLMİYOR / CEVAP YOK (OKUMAYINIZ)	3	
	EB620.3 ER403				EB620.3 ER403		
	Thank you very much for your cooperation		TT		Yardımınız ve katkılarınız için çok teşekkür ederim.		
	END OF THE INTERVIEW		TT		GÖRÜŞMENİN SONU		